

Heimat-Nachrichten

Monatszeitschrift des Altkreises Schönau a.K. · Mitteilungsblatt der Heimatvertriebenen
des Kreises Goldberg/Schlesien · Bekanntmachungen der Heimatkreisbeauftragten
Herausgeber und Verleger: H.-D. Bittkau · 30629 Hannover-Misburg · Telefon (05 11) 58 12 20

Postanschrift: Postfach 68 01 55 · 30607 Hannover



7 15. Juli 1997
48. Jahrgang

Sommer am Wolfsberg. Wenn es auch nur ein kleines »Wolfsberglein« ist, was übrig geblieben ist, so grüßt er ins Land und ist umgeben von den gelben Blütenfeldern der Rapsblüte.
Bild: Jutta Graeve

Christoph Freiherr v. Zedlitz und Neukirch verstarb bei einem Besuch seiner Heimat

Am 25. April 1997 starb in seiner geliebten schlesischen Heimat nach einem tragischen Verkehrsunfall in der Nähe von Lomnitz im Riesengebirge

**Christoph Freiherr
v. Zedlitz und Neukirch.**

Er war unterwegs, um mit seinem jüngeren Bruder Sigismund Schauplätze und steinerne Zeugen der siebenhundertjährigen Geschichte seines alten schlesischen Geschlechtes aufzusuchen und zu dokumentieren. Nach Überführung aus Hirschberg wurde er auf dem Dorffriedhof von Balje, Krs. Stadt, in seiner zweiten Heimat, in der er fast ein halbes Jahrhundert gelebt hatte, zur letzten Ruhe gebettet.

Er wurde am 2. März 1920 auf dem mütterlichen Gute Eichholz, Krs. Liegnitz, geboren. Seine Eltern waren der spätere Generallandschaftsdirektor von Schlesien, Heinrich Freiherr v. Zedlitz u. Neukirch und Freifrau Draga, geborene v. Olszewski. Mit seinen drei älteren Geschwistern, den Schwestern Gisela und Gabriele und dem Bruder Kuno wuchs er in Eichholz auf. Nach dem Abitur auf der Ritterakademie zu Liegnitz und einer Landwirtschaftslehre auf dem Gut Neuhof bei Striegau wurde er Soldat. Im Rußlandfeldzug mehrfach verwundet, geriet er auf dem Rückzug der Wehrmacht im Januar 1945 als Offizier bei Trebnitz in sowjetische Gefangenschaft. Der Heiligen Hedwig, die er zu seinen Vorfahren zählen durfte und deren Grab in Trebnitz er auch später immer wieder aufsuchte, blieb er Zeit seines Lebens, auch als der Schutzpatronin seiner schlesischen Heimat, innerlich eng verbunden.

Nach den Jahren der Kriegsgefangenschaft wurde er nach Württemberg entlassen, wo seine Eltern nach langem Treck mit Pferd und Wagen seit Herbst 1945 lebten.

In Stuttgart vervollständigte er seine im Lager erworbenen russischen Sprachkenntnisse und schloß mit dem Dolmetscherexamen ab. Am 5. Oktober 1950 heiratete er in Balje-Hörn, Krs. Stade, Elisabeth v. Lenthe, Tochter eines alten Studienfreundes seines Vaters. Der Bewirtschaftung des schwiegerelterlichen Gutes in der Elbmarsch des Landes Kehdingen galt fortan sein Leben. Im Laufe der Jahre erwarb er sich eine solch hohe Anerkennung, daß er in die Bremisch-Verdensche Ritterschaft aufgenommen wurde. Eine Tochter und zwei Söhne wurden dem jungen Paar geschenkt.

Im Herbst 1971 suchte er zusammen mit seinem jüngeren Bruder Sigismund erstmals wieder Schlesien auf. In den nächsten 26 Jahren bis zu seinem Tode folgten zahllose weitere Reisen, auf denen er viele freundschaftliche Kontakte knüpfte, bei denen er sich stets für eine ehrliche deutsch-polnische Verständigung auf der Basis der historischen Wahrheit einsetzte. In seinem festen christlichen Glauben galt seine Liebe und Fürsorge neben dem Eichholzer Elternhaus vor allem den durch rücksichtslose Kupferproduktion gesundheitlich schwer geschädigten Kindern in Liegnitz und Umgebung. Er gründete einen Verein, der die medizinische Betreuung dieser Kinder tatkräftig unterstützte. Die Reise von 25 von ihnen zu Therapie und Erholung in guter Luft an die Nordsee, die er selbst organisierte und – trotz schwerer Gehbehinderung – persönlich begleitete, wird diesen Kindern wohl unvergeßlich bleiben. „Vier Wochen wie im Märchen“ überschrieb eine polnische Liegnitzer Zeitung ihren zweiseitigen Bericht. Zwei Knieoperationen verhinderten weitere derartige Aktionen, die er fest geplant hatte. Aktive Mitarbeit in der Baljer Kirchengemeinde, der Gemeinschaft Evange-

lischer Schlesier, der Historischen Gesellschaft Liegnitz, der Landsmannschaft Schlesien und der örtlichen Heimatgruppe Liegnitz waren ihm ebenso Herzensanliegen wie die regelmäßige Teilnahme an Mundartsprechertagungen. Nur wenige beherrschten den schlesischen Dialekt wie er. Als sein Bruder, der ihn in den letzten Lebenstagen auf den Fahrten durch das frühlingshafte schlesische Land begleiten durfte und der in seinen letzten Minuten auch bei ihm sein konnte, rufe ich ihm Eichenborffs Worte nach: „Der ist in tiefster Seele treu, der die Heimat liebt wie du!“

Sigismund Freiherr v. Zedlitz

Die Hirschberger Heimatstube in Alfeld

veranstaltet einen **Tag der offenen Tür**. Alle, die am seltenen Kulturgut aus dem Hirschberger Tal und dem Riesengebirge interessiert sind, ist die Heimatstube am **27. Juli 1997 von 10.00 bis 18.00 Uhr durchgehend** geöffnet. Zu sehen sind unter anderem **Kristall, Trachten, Stickerei, Malerei, Grafiken, Kirchengeschichte und Urkunden**.

Solingen wählte neuen Bürgermeister

Der neue Oberbürgermeister von Solingen heißt Ulrich Uibel (SPD). Die Wahl war notwendig geworden, weil der Solinger Stadtdirektor neue Aufgaben im hessischen Innenministerium übernehmen wird. Die neue Gemeindeordnung sieht nun die Wahl eines Oberbürgermeisters als Verwaltungschef vor, die die Solinger etwas vorzogen, sie war eigentlich erst bei den Kommunalwahlen 1999 fällig.

Für dieses neue Arbeitsgebiet aber kandidierte der bisherige Oberbürgermeister Gert Kaimer nicht. Die Solinger zogen sich recht elegant aus der Affäre. Der Rat wählte nicht nur Ulrich Uibel zum Oberbürgermeister, sondern die bisherige repräsentative Spitze bleibt sozusagen weiter im Amt. Während der neue Oberbürgermeister hauptamtlich tätig sein wird, wurde Gert Kaimer (SPD) zum stellvertretenden ehrenamtlichen Bürgermeister gewählt, ebenso Bernd Krebs (CDU) und Julia Freiwald von der Grünen Ratsfraktion. Die Wahl des Oberbürgermeisters erfolgte mit der Ein-Stimmen-Mehrheit der SPD- und Grünen Ratsfraktion.

Der Gegenkandidat bei dieser Wahl war der CDU-Fraktionsvorsitzende Franz Hauk. Beide Politiker werden sich 1999 erneut zur Wahl stellen, wenn nach der neuen Gemeindeordnung die Solinger Bürger und nicht der Solinger Rat den Oberbürgermeister wählen werden.

Der gemittliche Schläfänger



Kalender für 1998

Schlesierverlag L. Heege, Schweidnitz

Teil der Beteiligung in Reutlingen/Würt.

Der NEUE ist da!

Die wichtigsten Angaben in Kurzform: farbiger Karton-Umschlag, 148 Seiten, DIN A 5, Kalendarium von Januar 1998 bis Dezember 1998, 7 ganzseitige Bilder, 24 sonstige Bilder und Illustrationen im Text, Gedichte und Erzählungen in Mundart von schlesischen Dichtern.

Verkaufs-Preis nur 13,80 DM

(Sommer-Preis gültig bis 30. Sept.)

**Sie erhalten den neuen Kalender
beim Verlag Ihrer Heimatzeitung**

**GOLDBERG-HAYNAUER
HEIMATNACHRICHTEN**

- Abt. Buchversand -

Von München ins schlesische Land

Ein Bericht von Barbara Simon, Bummstr. 15, 80804 München

Im Mai war es soweit. Die Landsmannschaft Schlesien aus Unterpfaffenhofen-Germering unternahm eine Reise nach Niederschlesien. Über Nürnberg, Dresden nach Görlitz, dort ging es über die Grenze und dann war es nicht mehr weit zu unserem ersten Ziel, Goldberg, meinem Geburtsort. Wir mußten im Februar 1945 Goldberg verlassen und erst 1990 konnte ich dorthin wieder zurück, wo ich meine ersten Lebensjahre verbrachte. Damals wohnten wir in Liegnitz und fuhren mit dem Zug nach Goldberg.

Dieses Jahr nun haben wir in Goldberg übernachtet und mein letzter Blick am Abend und mein erster Blick am Morgen fiel auf den Schmiedeturm. Einen ganzen Tag lang bin ich durch Goldberg gelaufen, habe viel fotografiert und in meinen Kindheits Erinnerungen gewählt. Meine Eltern hatten in der Liegnitzer Straße 5 eine Bäckerei. Wie schon vor sieben Jahren wurde ich von dem polnischen Bäcker sehr freundlich begrüßt.

Am gleichen Tag sahen wir den Festumzug des Goldgräberfestes und nachmittags fuhren wir nach Bunzlau und Sagan. Sehr schön war ein Tagesausflug nach Breslau, dann weiter nach Trebnitz und über Liegnitz nach Goldberg zurück. An diesem Abend kam noch der Goldberger Bürgermeister ins Hotel und begrüßte uns in deutscher Sprache.

Bei einem »Bunten Abend« wurden wir von der schlesischen Trachtengruppe der Deutschen Sozial-Kulturellen Gesellschaft des Bezirks Liegnitz mit dem Lied »Wir wollen Brücke sein in unserem Leben« begrüßt. Nach dem Tüchlein-Tanz und der Sternpolka sangen wir gemeinsam »Kehr ich einst in meine Heimat wieder«.

Am vierten Tag verließen wir Goldberg und fuhren nach Liegnitz. Nach einer sehr informativen Stadtführung mit Jürgen Gretsche, dem Vorsitzenden der Deutschen Sozial-Kulturellen Gesellschaft im Bezirk Liegnitz, aßen wir gemeinsam zu Mittag. Auch die »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten« waren durch Jutta Graeve vertreten. Anschließend besichtigten wir Wahlstatt mit seiner schönen Klosterkirche und dem Museum. Am Nachmittag führte die Fahrt über Jauer mit seiner Friedenskirche und Hirschberg bis nach Krummhübel. Dort erlebten wir in den letzten drei Tagen das schöne Riesengebirge. Das Kloster Grüssau und Hirschberg wurden besucht und einige Reiseteilnehmer ließen es sich nicht nehmen, zur Schneekoppe hochzusteigen, wo wir mit einem zauberhaften Blick ins schlesische Land belohnt wurden.



Die Tanzgruppe der Deutschen Sozial-Kulturellen Gesellschaft des Bezirks Liegnitz tanzte und sang für uns. Die Jungen und Mädchen, hier in ihren schmucken schlesischen Trachten, stammen meistens aus Familien, wo ein Elternteil deutsch ist. Sie beherrschen alle die deutsche Sprache.



Jeden Morgen und jeden Abend fiel in Goldberg mein erster und mein letzter Blick auf den wegen des Goldgräberfestes festlich geschmückten Schmiedeturm.

Bilder (2): Barbara Simon.

Suchmeldung

GÜNTHER POHL aus Esslingen, gebürtig in Haynau, Bahnhofstr. 16, wird gesucht von Günther Walter, Guldenstr. 23, 01632 Halle/Saale. Günther Pohl hat an Günther Walter auf Grund eines Berichtes in den »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten« im April geschrieben, aber leider vergessen, seine Anschrift anzugeben. Günther Walter möchte gern mit ihm weiter in Verbindung bleiben.

Wer kann hier helfen?

Aus dem Inhalt:

Christoph Freiherr v. Zedlitz und Neukirch verstorben	Seite 98
Von München ins schlesische Land	Seite 99
Kleines Klassentreffen in Goldberg	Seite 100
Eine Städtepartnerschaft besonderer Art	Seite 101

Kleines Klassentreffen in Goldberg

Reinhard Gorsky berichtet in einem Brief an einen Schulfreund

Lieber Schulfreund!

Nun möchte ich Dir, wie versprochen, über unser »Kleines Klassentreffen« in unserer alten Heimatstadt Goldberg berichten. Wir fuhren mit Lottel und Fritz von Groß-Kölzig aus in Richtung Forst, wo wir nach einstündigem Aufenthalt dort die Grenze überschritten. Auf der alten Autobahn ging es dann bis Baudmannsdorf. Wir waren schon in unserem Heimatkreis angekommen und kurze Zeit später begrüßte uns schon von Ferne der hohe Turm der Stadtpfarrkirche. Es war gegen 11.00 Uhr, als wir am Hotel »Pod Baszta« unsere Füße auf heimatlichen Boden setzten. Erich und seine Frau, sie waren die ersten, sowie Herr Chapelka, begrüßten uns herzlich und gemeinsam warteten wir auf das Eintreffen unserer Mitschülerinnen mit ihren Partnern. Es dauerte nicht lange, da kam die Inge K. mit ihrem Günter, die Rosel mit ihrem Klaus, die Christel mit ihrer Schwester Ruth und Inge P. Die Wiedersehensfreude, wie Du dir denken kannst, war natürlich groß, noch dazu in der alten Heimat. Am liebsten wären wir gleich losgelaufen, doch von der Reise her hatten wir alle Appetit und so haben wir uns erst einmal gestärkt. Das geschah auf der Schmiedestraße im ehemaligen Geschäft der Fa. Günther.

Doch dann war es endlich soweit. Unsere Schritte führten uns über die Straße hinweg, vorbei wo Erich einst wohnte, zu unserer Stadtpfarrkirche. Ein paar Minuten in stillem Gedenken an die Zeit, als wir noch als Kinder und später als Konfirmanden in ihr das Wort Gottes hörten. – Weiter ging es zu unserer Volksschule am Trotzendorferplatz. Hier wußte jeder etwas aus vergangenen Kindheitstagen zu erzählen. Von den Schulappellen bei Ferienbeginn und -ende. Vom Verkauf der Weihnachtsbäume und auch davon, warum wir unsere Schule verlassen mußten. Weiter ging es dann am neuen Trotzendorferdenkmal vorbei, wo im

Hintergrund das kleine Türchen zur Kirchturmbesteigung lockte. Es ist schön, daß man wieder hinauf kann, aber wir haben es bis zum nächsten Mal verschoben.

Auf dem Oberring angekommen postierten wir uns auf den Rathaustrappen zu einem Gruppenfoto. Ich dachte an die Zeit zurück, als ich noch als Lehrling in diesem Hause tätig war. Aber auch an die Zeit, als zu Weihnachten zwei große Tannen festlich beleuchtet das Rathaus schmückten und feierliche Chorlieder erklangen. Denkst Du auch manchmal, lieber Freund, so in einer stillen Stunde an diese Zeit zurück?

Doch welch trister Anblick, schaut man heute zum »Hotel Drei Berge« und die ganze Häuserzeile entlang, dem ehemaligen Bummel. – Schade! – Den Bummel mußten wir natürlich gehen, weiter die Liegnitzer Straße hinunter und vor dem Haus von Inge P., Du weißt doch, das Geschäft mit Gemüse und Molkereiprodukten vom »Hausfrauen-Verein«, bemühten wir uns all die Namen wieder ins Gedächtnis zu rufen, die einst hier ihre Geschäfte hatten. Es gelang uns nicht in jedem Falle. An der Post vorbei ging es zur Mittelstraße. Hier verweilten wir ein wenig vor dem Haus, in dem Inge K. einst wohnte. Weiter ging unser Weg in Richtung Lindenplatz, wir schauten über den Zaun in die Walter-Gärtnerei. Weiter gingen wir dann an der Schlachthofrückseite und dem Haus von Tierarzt Dr. Seifert vorbei und sprachen auch über den Jüdischen Friedhof Goldbergs, der ja hier in unmittelbarer Nähe lag.

Auf dem Lindenplatz angekommen erinnerten wir uns an die Fußballspiele, die hier stattgefunden haben. Natürlich auch an die Zeit der Schützenfeste und der damit verbundenen Volksbelustigung. Schön war es auch, als »Karussell-Kobsch« die »Rosamunde« über den Platz ertönen ließ. Nun war es nicht mehr weit bis zur Schneebach-Siedlung, wo Rosel mit ihren



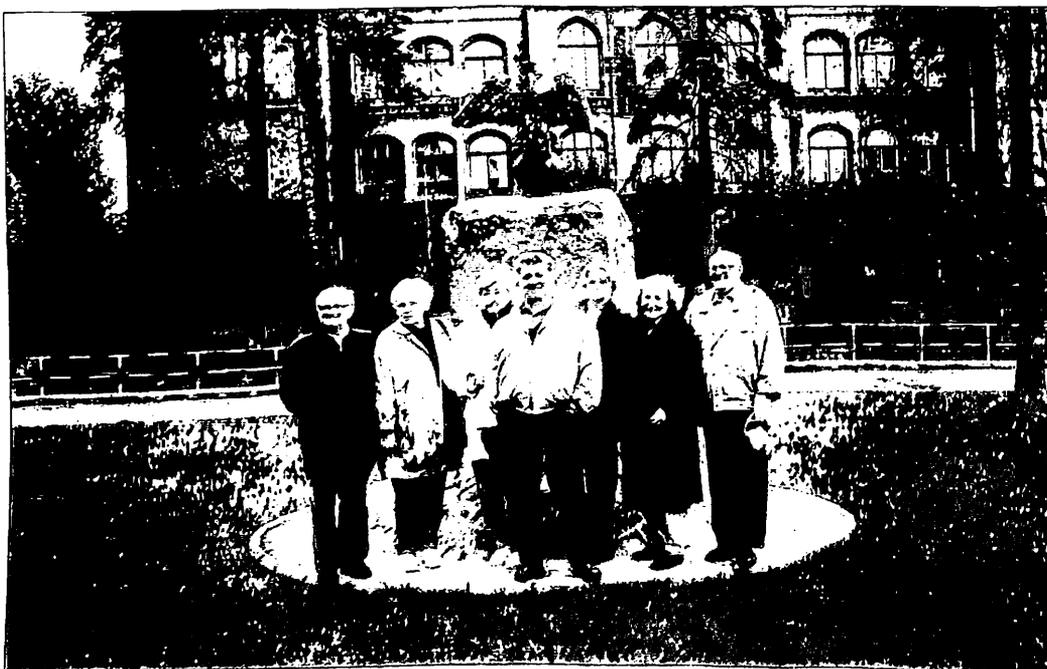
Die Goldberger Gruppe vor dem Portal der Stadtpfarrkirche. Durch Goldberg führte sie Günter Kurt Czapelka.

Eltern ein Häuschen hatte. Es wohnten hier ja noch einige Schulkameraden. Außer an Gläser-Horst kann ich mich an die anderen nicht mehr erinnern.

Du weißt ja, die Siedlung wurde durch das Kriegsgeschehen zerstört, so daß nichts mehr an die Zeit von damals erinnerte. Zurück ging es auf der Ritterstraße. Doch vorher schauten wir in die Badeanstalt und besonders die Wasserratten unter uns waren voll der Erinnerungen an die Zeit, als sie sich hier noch im Wasser tummelten. Wo unser Schwimm- und Sportlehrer Theo Öhlert so manches Schwimmfest ausrichtete. Weißt Du noch, wie wir bei 14 Grad Wassertemperatur unsere Freischwimmerprüfung machten? Die ganze Anlage befand sich in ordentlichem Zustand.

Inzwischen spürten wir unsere müde gewordenen Füße und legten eine kleine Pause beim heutigen Busbahnhof ein. Erholt ging es dann weiter zum Kloster der »Heiligen Hedwig«. Wir gingen wieder im Kreuzgang umher, in dem wir so oft, wenn es regnete, unsere Schulpause verbrachten. Standen vor der Tür unserer Stammklasse und gedachten natürlich unseres verehrten Lehrers Kantor Pach. Auch an die Lehrerin Fr. Kerzel und an Lehrer Schmidt, die ja auch hier im Kloster wohnten. Die Kamckestraße und weiter die Riegnerstraße hinauf kamen wir wieder zum Hotel. Fußmüde, aber mit einem so schönen Gefühl über die gemeinsam erlebten Stunden ging es zum Abendessen auf die Schmiedestraße. Im Hotel saßen wir dann in gemütlicher Runde beisammen. Ein Gläschen Wein, ein Gläschen Sekt, brachten uns in Stimmung. Das Erzählen und das Bilderbetrachten ließ uns die Zeit vergessen und um 24.00 Uhr haben wir uns dann schon »Gute Nacht« gesagt.

Am Sonntagmorgen pünktlich um 8.00 Uhr waren wir wieder beisammen. Durch das Entgegenkommen der Gaststättenlei-



Eine Gedenkminute für ihre Lehrer legten die Goldberger vor ihrer alten Schule ein. Bilder (2): Reinhard Gorsky.

tung und durch die Vermittlung von Herrn Chapelka konnten wir lange vor der eigentlichen Öffnungszeit unser Frühstück einnehmen. Petrus meinte es heute nicht gut mit uns. Es fing an zu regnen. Doch es hielt uns nicht zurück, unseren Rundgang fortzusetzen. Es ging die Obere Radestraße hinunter und wir klopfen mal bei der Moretti-Ursel an, um Guten Tag zu sagen. Du kennst sie ja sicherlich auch, so eine kleine Frau mit schwarzen Haaren. Sie wohnt noch in der Wohnung, in der schon ihre Eltern wohnten. Am Landratsamt auch ein kurzes Verweilen; unser Freund Fritz war ja hier als Lehrling tätig. Die Promenade entlang ging es weiter zum Kaiser-Wilhelm-Platz, immer noch unter dem Regenschirm, um dann im Eingang zur »Penne« Unterschlupf zu finden. Du kannst Dir ja denken, lieber Freund, auch hier schlugen unsere Herzen höher, sind wir doch hier auch einige Jahre zur Schule gegangen. Wir zogen ja fast täglich zwischen Kloster und Stiftung hin und her. Dann ging es den damals ach so steilen Mühlberg hinunter, um dann den Hellweg hinauf bis zum Finanzamt zu laufen. An der Ecke im Filialgeschäft der Fa. Günther wohnte Fritz und im Garten dort haben wir oft zusammen gespielt.

Den Warmuthsweg hinauf ging es dann weiter, und nun war es unsere Christel, die hier zu Hause war und uns über wer, was, wo und so weiter informierte. Der Regen hatte aufgehört und am Krankenhaus vorbei ging es zurück zur Promenade. Weiter über den Zeigenkrieg, an den Neumannschen Villen vorbei, hinauf zum Nikolai-Friedhof. Kannst Du Dich noch daran erinnern, wenn wir uns am »Eingang zur letzten Ruhe« trafen, um mit Kantor Frömberg als Chorschüler mit unserem Gesang die Verstorbenen auf ihrem letzten Gang zu begleiten? – Ja, und dann war noch der herrliche Blick ins Katzbachtal. Zu welcher Jahreszeit auch immer, es war schön, auf der Mauer zu sitzen und den Blick schweifen zu lassen. Selbstverständlich dachten wir auch an die vielen alten Goldberger, die hier ihre Ruhe fanden.

Nach dieser besinnlichen Stunde ging es weiter hinunter ins Städtchen. Wir gingen die Reiflerstraße hinauf, bogen ab zur Junkernstraße, vorbei an der Musikschule Schlüter. Hier gingen wir ja während des Krieges in die Berufsschule bei Lehrer Niekusch. Es blieben dann noch die Friedrich- und Schäferstraße und am Hotel schloß sich der Kreis. Bis zu Deinem ehemaligen Zuhause sind wir nicht gekommen, das machen wir dann das nächste Mal und da bist Du sicherlich selbst dabei. Noch einmal gingen wir gemeinsam zum Essen, schlenderten etwas wehmütig die Schmiedestraße entlang und klopfen dem Schmiedeturm zum Abschied ans Gemäuer. Dann hieß es Abschied nehmen. Ein letzter Händedruck, eine letzte Umarmung der Heimat- und Schulfreunde und im Herzen der Wunsch, noch einmal in der alten Heimat zusammen zu kommen. Die gemeinsamen Stunden in der alten Heimat haben uns viel gegeben. – Es war schön! Wir hoffen, daß es beim nächsten Treffen ein paar Freunde mehr sein werden.

Zum Obertor ging es hinaus in Richtung Bad Hermsdorf. Am Waldschloß noch ein

Blick zurück zum Wolfsberg. Am Hermsdorfer Bahnhof grüßten uns die Rabendocken, wo wir oft herumgeklettert sind. Am Katzbach-Wehr, wo wir manches Mal versuchten Fische zu fangen, ging es vorbei, entlang im schönen Katzbachtal unterhalb der Heckersberge bis zur Eisenbahnbrücke. Hier hielten wir noch einmal an, um das von den Polen geschaffene Freibad unterhalb des Münsterpusches zu besichtigen. Unsere Fahrt ging weiter durch die Oberau zum Bahnhof und durch die Niederau bis zur Molkerei, wo nun endgültig unser Aufenthalt in Goldberg endete. Fritz hatte diese schöne Route der Rückreise ausgesucht und nach knapp zwei Stunden waren wir wieder in seiner und Lottels neuen Heimat angekommen.

Daß alles so gut geklappt hat, haben wir unserer Inge K. zu verdanken. Sie hat alles in die Reihe gebracht und mit Herrn Chapelka die Zimmerreservierung vereinbart. Er selbst hat uns die meiste Zeit zurückhaltend begleitet, wofür wir ihm auch dankbar waren.

So, lieber Freund, nun habe ich Dir ein wenig über unser »Kleines Klassentreffen« in der alten Heimat berichtet. Du kannst jetzt unsere Wege nachvollziehen und das nächste Mal bist Du und hoffentlich noch einige Mädchen und Jungs aus unserer Klasse mit dabei. Mit herzlichen Grüßen und vielen guten Wünschen für Dich und Deine Lieben verbleibt Dein Schul- und Heimatfreund

Reinhard Garsky

Eine Städtepartnerschaft besonderer Art

44 Haynauer waren Pfingsten zum neunten Mal in Haynau

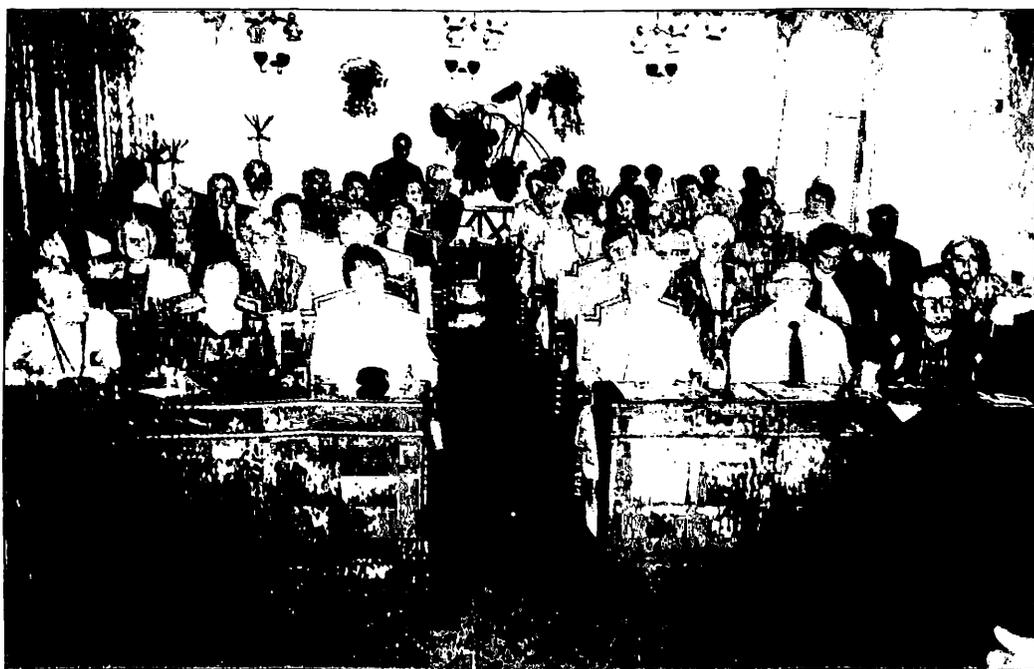
Ein Bericht von Dieter Schrader, Erich-Kästner-Str. 35, 63329 Egelsbach

Als Walter Liersch Pfingsten 1989 nach jahrelangen Vorbereitungen das erste Mal mit einem Reisebus und 40 Haynauern aus Westdeutschland in die Schlesische Heimatstadt Haynau fuhr, war dies noch ein Abenteuer besonderer Art. Die DDR-Grenze war scharf bewacht und kein Mensch ahnte, daß wenige Monate später sich die Mauer öffnen und der kommunistische Ostblock zusammenbrechen würde. Auch in Haynau regierten noch die Kommunisten, doch sie hatten mit der DDR Honneckers nichts im Sinn und nahmen uns mit großer Freundlichkeit auf. So ist die von Walter Liersch gegründete »Pfingstreisegruppe« seit 1989 jedes Jahr nach Haynau gefahren.

Von Anfang an haben wir dabei die Kontakte zur polnischen Jugend gesucht durch Besuche in Kindergärten und Schulen. Mit offiziellen Empfängen im Rathaus und dem Besuch des Heimatmuseums hat sich inzwischen eine Städtepartnerschaft der besonderen Art zwischen den deut-

schen Haynauern und den neuen polnischen Bewohnern der Stadt entwickelt. Bisheriger Höhepunkt dieser Partnerschaft war der Besuch einer polnischen Delegation beim Haynauertreffen in Friedrichroda 1996.

Nach dem Ausscheiden von Walter Liersch steht nun Erna Hannemann an der Spitze des Organisationsteams. Ich drehe seit 1989 jedes Jahr einen Videofilm von der Reise und habe seit 1996 die Reiseleitung übernommen. Margarete Apel ist unsere Beraterin für die Ausflüge in das schlesische Land und gibt unterwegs geschichtliche Erläuterungen zu den Sehenswürdigkeiten. Ursula Kühn, die Organisatorin der Treffen in Friedrichroda, bringt aus Thüringen jedes Jahr riesige Mengen Wurst, Brot und schlesischen Kuchen für Picknickpausen während der Fahrten mit. Annelies Kranefuß kümmert sich um die medizinische Versorgung kleiner Wehwehchen und Hubert Wolf sorgt mit seiner Mundharmonika für die instrumentale Be-



Im Sitzungssaal des Rathauses in Haynau wurde die Reisegruppe ehemaliger Haynauer, die zum neunten Mal ihre Geburtsstadt besuchte, durch den Haynauer Bürgermeister begrüßt.

gleitung der sangesfreudigen Reisegruppe, der in diesem Jahr leider Günter Weigang fehlte, der kurz nach dem Treffen in Friedrichroda verstarb. Zu Renate Schubert hat sich 1997 als hilfreicher Dolmetscher Dieter Breier gesellt, der erst 1957 aus Petersdorf bei Haynau ausreisen durfte. Zum Organisationsteam gehört auch Helmut Poppe, unser Mann für alle Fälle, der schon verrostete Schlösser am Wasserturm öffnete und die Leiter auf den Dom trug, damit Panorama-Aufnahmen gemacht werden konnten.

Mit 22 »Wessies« und 22 »Ossies« kamen wir diesmal in Petersdorf an. Wer noch vor dem Schlafengehen einen Spaziergang an die Deichsa machte, erlebte wieder den Gesang der vielen Nachtigallen in einer herrlichen Naturlandschaft.

Die nächsten acht Tage erwartete die Reisegruppe ein abwechslungsreiches Programm. Im Sitzungssaal des Rathauses begrüßte Bürgermeister Dariusz Jedynek die deutschen Gäste. Er half bei allen Aktivitäten wo er nur konnte. Ob es die Beschaffung von Urkunden war oder der Einblick ins Standesamtsregister, er vermittelte Besuche in den Schulen und einen deutschsprachigen Gottesdienst in der Friedenskirche von Jauer. Im Gymnasium führten Kinder ein kleines Theaterstück in deutscher Sprache auf und in der Schule 4 wurde temperamentvoll getanzt und deutsche Lieder gesungen.

Die Busfahrten an den anderen Tagen führten nach Breslau in die Universität mit der Aula Leopoldina und zur Jahrhunderthalle. Der schöne Ring war allerdings eine einzige Baustelle wegen des bevorstehenden Papstbesuches. Beeindruckend war der Besuch des Panorama Raclawice, das die historische Schlacht zwischen Russen und Polen darstellt. Filmaufnahmen wurden von mir im Museum gemacht und eine kleine Gruppe kletterte auch die 170 Stufen zum Domturm hinauf, um gute Panoramabilder festzuhalten.

Der Stausee der wütenden Neiße, die Klosterkirche in Wahlsatt und das dortige Museum waren weitere Stationen. Auch die Innenstadt von Liegnitz war gekennzeichnet von den Vorbereitungen des Papstbesuches, die schönen alten Häuser erstrahlten in ungeahnter Farbenpracht.

Am Pfingstmontag ging es ins Riesengebirge hoch zur Koppe, die durch Nebel und Wolkenfelder hindurch erstiegen wurde. Die Kirche Wang und Schloß Lomnitz wurden bei der Heimfahrt noch besucht. Am letzten Tag wurde die Haynauer Umgebung durchstreift: Gölschau, Bärsdorf-Trach, Langenwaldau, Rüstern bei Liegnitz, Neurode, Kaltwasser, Fuchsmühl, Vorhaus, Samitz, Reisicht, Sandwaldau und Bielau. Am Nachmittag gaben wir der Redakteurin der »Gazeta Chojnowska«, das ist die örtliche Zeitung, ein Interview, ehe am nächsten Tag die Heimreise angetreten wurde. Im nächsten Jahr fahren wir zum zehnten mal nach Haynau, der genaue Termin für diese Jubiläumsreise wird im September in Friedrichroda festgelegt.

Anm. d. Red.: Bei der Nennung der Ortsnamen in den ehemals ostdeutschen Gebieten halten wir uns an die Empfehlung der Kultusministerkonferenz der Länder: In deutschen Texten werden die deutschen Ortsnamen genannt, in polnischen Texten die polnischen Ortsnamen.



Die Gipfelstürmer der Reisegruppe auf der Schneekoppe am Pfingstmontag, allerdings mußten sie sich den Aufstieg durch Nebel- und Wolkenfelder erkämpfen und auf der Fahrt ins Tal gab es noch einen kräftigen Regenschauer. – Bilder (2): Dieter Schroeder.

Den Papst sahen die Adelsdorfer nicht

von Ehrenfried Kummer, Wollankstr. 57 a, 13359 Berlin

Eigentlich hatte Günter Bleul die diesjährige Heimatfahrt so gelegt, daß sie bei der Weihe der Adelsdorfer Glocken durch den Papst dabei sein wollten, aber das klappte nicht, in das Menschengewühl wollten sich die Adelsdorfer nicht stürzen. So blieben sie lieber auf heimatlichen Spuren. Gewohnt wurde im Hotel in Goldberg, von da aus wurden Fahrten nach Pilgramsdorf, Löwenberg und Bunzlau unternommen, wo tüchtig in der »Tippelhalle« eingekauft wurde. Die Gröditzburg enttäuschte etwas, denn die oberen Hallen sind noch leer und kahl. Dafür wurde das gotische Brunnenhäuschen wieder hergerichtet und es entstand eine kleine Freilichtbühne im Burghof.

Eine Fahrt ins Riesengebirge führte durchs Katzbachtal vorbei am Kynast nach Agnetendorf zum Gerhart-Hauptmann-Haus und zur Kirche Wang. Auf einen Aufstieg zur Koppe wurde wegen des schlechten Wetters verzichtet, dafür hielt man sich etwas länger in Hirschberg auf. Die Rückfahrt führte zur

Bobertalsperre, danach über Lähn, Falkenhain und Probsthain vorbei am Spitzberg nach Goldberg.

Adelsdorf und Alzenau wurde ein ganzer Tag gewidmet. Abends gab es einen gemütlichen Abend im Hotel, bei dem Günter Bleul und Horst Stephan heitere Verse vortrugen. Für Ehrenfried Kummer gab es fröhliche Geburtstagsgrüße durch den »buseigenen Fischerchor«.

Anstatt sich in die Menschenmassen um den Papst zu drängen, wurde eine Fahrt ins Glatzer Bergland unternommen. Die Heuscheuer mit ihren bizarren Felsformationen und die Wallfahrtskirche in Albendorf, die blauen Berge des Habelschwerdter Gebirges im strahlenden Sonnenlicht entschädigten für den Papstanblick.

Auf der Heimfahrt, die diesmal sehr zügig verlief, dankten alle noch einmal Günter Bleul für die Organisation der Reise und Horst Stephan für seine heiteren Reiseinformationen.



Der Besuch der Gröditzburg war für die Reisetilnehmer um Günter Bleul etwas enttäuschend. Die oberen Räume und der Rittersaal sind kahl und öde. Nur im Hof ist der gotische Brunnen wieder aufgebaut und eine kleine Freilichtbühne ist entstanden. Unser Bild zeigt den Pallas mit dem Nordturm. – Bild: Ehrenfried Kummer.

Aus den Heimatgruppen

Heimatgruppe Goldberg in Bielefeld

Am 8. Juni trafen sich wieder einmal die Schlesier in Bielefeld, die sich in der Heimatgruppe Goldberg zusammengeschlossen haben. Recht zahlreich waren die Besucher erschienen, wie auch zu allen anderen Veranstaltungen des Jahres 1997. Wenn nur wenig davon zu lesen war, so lag es an den Berichterstatern. Besserung ist ange-sagt.

Etwas »geschäftliches« gehört halt zu jeder Veranstaltung: Glückwünsche, Toten-ehrerung, Protokoll, Rück- und Vorschau, und hat seinen festen Platz. Dann aber gehörte der Musik das Feld. Günter Reichel (früher Hemmersdorf), und Lydia Wolf (früher Kleinhelmsdorf) entführten uns in das Reich der Töne.

Günter Reichel ließ die Lieder auf seinem Akkordeon anklingen und ein Saal voller Heimatfreunde sang begeistert mit. Dazu muß man bemerken, daß wir nicht ganz ungeübt im Singen sind, ein oder zwei, manchmal auch noch mehr Lieder gehören zu jeder Monatsversammlung. Dank unseres Duos Agate Kobert und Fritz Pudelko haben wir dabei die nötige musikalische Führung. Und wenn bei größeren Gemeinschaftsveranstaltungen gesungen wird, sind die Mitglieder der Heimatgruppe Goldberg immer die führenden Stimmen. Frau Wolf trug uns mit schöner Stimme einige Soli vor. Wunderbar das Lied von Paul Mittmann »Wer die Welt am Stab durchmessen« und »Heimatland« aus der Operette »Monika«, sowie die Einlagen mit Wiener Liedern und Operettenmelodien. Günter Reichel begleitete am Klavier. Aber auch unser Duo wollte bei dem »Musikfestival« nicht zurückstehen und füllte die »Atempausen« mit frohen Melodien aus.

Dank sei allen Mitwirkenden dieses fröhlichen Nachmittags angesagt, aber auch allen, die durch ihr bereitwilliges Mitsingen zum eigentlichen Erfolg beigetragen haben.

Rotraut Rädcl

Unser diesjähriger Tagesausflug ist am Sonntag, dem 24. August. Unser Ziel sind diesmal Bad Zwischenahn und das »Zwischenahner Meer«. Die Abfahrt erfolgt um **7.15 Uhr** vom Kesselbrink in Bielefeld, Haltestelle 15. Von Bielefeld aus geht es nach Melle, dann überqueren wir den Teutoburger Wald und kommen nach Bad Essen, über Bohmte geht es weiter nach Damme. In der »Dammer Schweiz« werden wir unsere Frühstückspause im Grünen einlegen. Weiter geht es nach Quakenbrück und Cloppenburg. Durch Moor und Heide führt uns der Weg nach Frysoythe und nach Bad Zwischenahn. Im »Museumskroog« wartet man auf uns mit dem Mittagessen. Es gibt »Spießbraten« mit Salz- oder Bratkartoffeln und Beilagen. Wir konnten mit 17,- DM einen günstigen Preis für das Essen aushandeln. Essenbestellung muß bei der Anmeldung erfolgen. Nach dem Essen bietet sich Gelegenheit zu

einem Spaziergang am Wasser durch den Kurpark oder eine Bootsfahrt auf dem Zwischenahner Meer. Zum Kaffeetrinken kehren wir nochmals im »Museumskroog« ein, bevor wir über die Autobahn die Rückfahrt nach Bielefeld antreten.

Der Fahrpreis beträgt für Mitglieder der Heimatgruppe Goldberg und Münsterberg 30,- DM. Gäste können sich mit einem Fahrpreis von 40,- DM an der Fahrt beteiligen. Im Fahrpreis eingeschlossen sind Kaffee oder Tee und Streuselkuchen zum Frühstück. Anmeldungen und Fahrscheine ab 1. August bei Harri Rädcl, Spindelstr. 93, 33604 Bielefeld, oder bei Günter Langer, Am alten Kirchweg 2, 33611 Bielefeld. Melden Sie sich bitte rechtzeitig an.

Harri Rädcl

Goldberger-Treffen in Nürnberg

Ein Bericht von **Bärbel Simon**
Blummstr. 155, 80804 München

Am 4. Mai hatte Kurt Hergesell die Goldberger zum Treffen nach Nürnberg zusammengerufen. Das Zusammensein war wieder sehr lebhaft, denn es gibt ja immer von vielen Neuigkeiten zu berichten. Den meisten Gesprächsstoff allerdings bietet die Vergangenheit, die Erinnerung an unsere Heimat.

Kurt Hergesell hatte leider eine traurige Nachricht für die Goldberger. Wegen der Krankheit seiner Frau Ruth ist es ihm nicht mehr möglich, weitere Treffen zu organisieren. Er bat Uli Kabel und Barbara



Für Kurt Hergesell war es das letzte Goldberger-Treffen, das er veranstaltete. In Zukunft werden Barbara Simon und Uli Kabel dazu einladen.

Bild: Barbara Simon.

Simon, das in Zukunft in die Hand zu nehmen. So wird es also weiter die Goldberger-Treffen in Nürnberg geben.

Vor vielen, vielen Jahren hat Kurt Hergesell erst mit drei oder vier anderen Goldbergern zu den jährlichen Treffen in Nürnberg eingeladen, und von Jahr zu Jahr werden es mehr, die aus ganz Deutschland angereist kommen. Kurt Hergesell wurden herzliche Worte des Dankes gesagt, seiner Frau wurde gute Besserung gewünscht.

Zum Ausklang wurde wie jedes Jahr das Goldberglia-Lied gesungen und der Verstorbene gedacht, während eine Glocke der Goldberger Stadtpfarrkirche erklang. Das nächste Treffen, so wurde beschlossen, wird wieder in Nürnberg, Marientorzwinger, am 26. April 1998 stattfinden.

Heimatgruppe Goldberg - Bunzlau

Der »Sommertreff« der Heimatgruppe Goldberg-Bunzlau erfreute sich am 22. Juni d. J. trotz des unfreundlichen Wetters eines guten Besuches.

Das Bundestreffen der Schlesier in Nürnberg war für längere Zeit das Thema des Tages. Die Aktivitäten der Schlesier im Jahr 1997 in München wurden eingehend besprochen. Nach der Gratulation der Geburtstagskinder folgten die Reiseberichte in die alte Heimat. Die Ehepaare Oberhofer, Knappe und Frau Barbara Simon waren in Schlesien. Recht anschaulich und eindrucksvoll schilderten sie die gegenwärtige Situation in den Heimatkreisen Goldberg, Bunzlau und Liegnitz. Mit langanhaltendem Beifall wurden sie für ihre Ausführungen von den Anwesenden belohnt.

In heimatlicher Mundart schilderte Frau Edith Eckert gekonnt die Geschichte »vum guldiga Maxla«. Die Heimatstunde wurde mit dem Gesang mehrerer alter Volkslieder umrahmt.

Helmut Schimpke

Unser nächster Heimatnachmittag wurde verlegt. **Nicht am 12. Oktober**, wegen der Andechsfahrt des Schlesiervereins. Wir treffen uns am **Sonntag, dem 26. Oktober, um 15.00 Uhr** im Haus des Deutschen Ostens in der Gaststätte.

Heimatgruppe Goldberg-Bunzlau
Silberkopfstr. 5, 81673 München
Tel. 0 89 / 43 24 25

Liebe Bielauer!

Wie Ihr schon aus der Mitteilung von Frau Kühn in der Mai-Ausgabe auf S. 70 erfahren habt, treffen wir uns auch dieses Jahr wieder gemeinsam mit den Haynauern vom 19. bis 22. September 1997 in Friedrichroda/Thür. im »Berghotel«. Zimmerbestellungen direkt an Frau Kühn, Stadtilmer Str. 42 in 99310 Arnstadt/Thür., Telefon 0 36 28 / 7 09 91. Um Frau Kühn die Arbeit zu erleichtern bitte ich um rechtzeitige und konkrete Angaben bei der Zimmerbestellung. Heimatfreunde, die nicht die Absicht haben, dort zu übernachten, bitte ich, das Zusammentreffen für Sonnabend, den 20. September 1997, einzurichten. – Herzlichen Dank!

Werner Stiegler

Ortstreffen Adelsdorf!

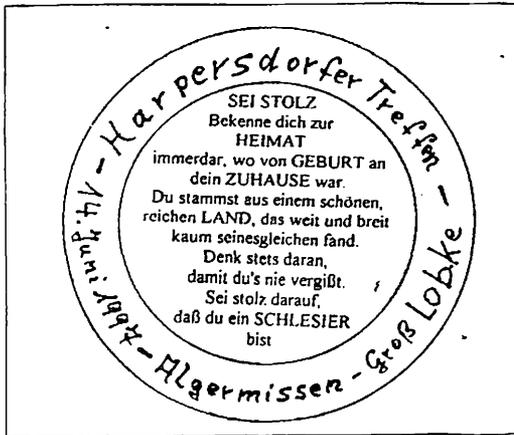
Wie bereits angekündigt, treffen wir uns am 27. September 1997 im Restaurant »Falkenburg«, An der Falkenburg 1. Gegenüber liegt das große Hotel »Hilton«. Ab Bahnhof kann man mit der Linie 1 fahren bis Haltestelle »Falkenburg«. Das nächste Mal Näheres.

Günter Bleul

Liebe Giersdorfer!

Bitte vormerken: Unser nächstes Treffen findet vom Donnerstag, dem 11. September, bis Montag, den 15. September 1997 wieder im Schweizerhof statt.

Eure Hildegard u. Waldemar Niedergesäß



Harpersdorfer Treffen in Niedersachsen

Unser Treffen am 14. Juni 1997 begann mit einem Gottesdienst in der schönen Adventskirche in Algermissen, den Pastor Meißler aus Hamburg mit uns feierte, und zwar mit der alten schlesischen Liturgie, wie wir sie von zu Hause kannten. Pastor Meißler ist Liegnitzer und war bis zu seiner Ausweisung im Jahre 1962 in Schlesien als Geistlicher für die deutschen evangelischen Christen tätig, deren Zahl immer weniger wurde und die der ev.-pol. Kirche unterstehen. Pastor Meißler setzt sich mit seiner Stiftung »Schlesienhilfe PWM e. V.« für die ev. Schlesier ein und feiert in der Liegnitzer Liebfrauenkirche jedes Jahr das Erntedankfest mit deutschen und polnischen evangelischen Christen. Die Liebfrauenkirche ist die einzige große Kirche, die den Evangelischen in Schlesien bis heute erhalten blieb und ein wertvolles Baudenkmal, für deren Erhalt und Sanierung Pastor Meißler verantwortlich ist.

Nach dem Gottesdienst wurde in fröhlicher Runde in Gr.-Lobke im Gasthaus Wöhleke Kaffee getrunken. Gisela Bartsch hatte für die 78 Teilnehmer Anstecker mit beigelegtem Spruch anfertigen lassen. Es gab wie immer viel zu erzählen und einige Zeichnungen und Kartenblätter von unserem Heimatdorf fanden reges Interesse und mancher fragte, wieviele von den ca. 250 Anwesenden (ohne Feldhäuser) stehen wohl noch?

Sehr schnell vergingen die Stunden und man nahm Abschied: „So Gott will, bis zum nächsten Mal“. Vielleicht ist auch mancher in Nürnberg anzugreifen?

Viele Grüße,

Eure Hannchen Scriwane geb. Hiller und Giesla Bartsch

Liebe Kauffunger!

Die Anmeldungen zur Teilnahme am diesjährigen Ortstreffen am 27. und 28. September 1997 sind zu richten an: Frau Renate Hoecker, 33613 Bielefeld, Albert-Schweitzer-Str. 6, Tel. 05 21 / 88 84 80. Trefflokal ist erneut das »Berghotel Quellental« in Bielefeld. Es sollten sich alle Teilnehmer wegen der besseren Übersicht anmelden.

Walter Ungelenk

Liebe Leisersdorfer!

Zu unserem diesjährigen Treffen am 6. und 7. September 1997 im »Wiesengrund« bitten wir alle Anmeldungen, ob Übernachtung, Wellwurstessen am Sonnabend sowie gemeinsames Mittagessen am Sonntag nur an den Wirt, Herrn Kalvelage, Tel. 0 44 43 / 20 50 oder 40 50 zu richten. Dadurch werden Doppelanmeldungen vermieden.

Im Namen von Else Hoffmann:

Heinz Haude und Walter Menzel

Liebe Heimatfreunde und Angehörige!

Wir möchten noch einmal an unser 9. Ortstreffen am 27./28. September 1997 erinnern. Auf ein zahlreiches und frohes Wiedersehen freuen sich

Eure Anne-Margret und Marga

Liebe Neukircher und Hundorfer!

Unser diesjähriges 12. Ortstreffen findet wie bereits im Dezember 1996 angekündigt am 20. September 1997 wie bisher in Bielefeld im »Fichtenhof«, Heinrich-Förke-Str. 5, statt. Um 12.00 Uhr ist Einlaß und um 15.00 Uhr beginnt der offizielle Teil. U. a. ist ein aktueller Bericht von den Verhältnissen in Neukirch vorgesehen.

Bitte geben Sie diesen Termin an die Ortsangehörigen in den neuen Bundesländern und an alle, die die »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten« nicht abonniert haben, weiter. Übernachtungswünsche, ob privat oder sonstige, bitte unbedingt bald bei Herrn Manfred Hielscher, Gärtnerweg 49, 33619 Bielefeld, Telefon 05 21 / 88 26 10, anmelden.

Neukircher und Hundorfer in Bielefeld, die ein Privatquartier für das Treffen zur Verfügung stellen möchten, bitten wir, dieses bald bei Herrn Hielscher zu melden.

Bitte bringen Sie Bilder und alte Schriften von Neukirch und Hundorf, die uns noch nicht bekannt sind, zu diesem Treffen mit. Wir möchten diese dort an der beliebten Bilderwand mit ausstellen.

Wir bitten um rege Beteiligung an diesem Treffen und freuen uns auf das Wiedersehen. Es grüßt Sie das »Neukircher Team«.

*i. A. Siegfried Hornig
Feuerdornstr. 20, 33699 Bielefeld*

Liebe

Tiefhartmannsdorfer!

Zu unserem Dorftreffen am 27. September 1997 möchten wir unsere bewährten Vortragskünstler wieder um Beiträge bitten. Es finden sich sicher wieder Themen oder auch Erinnerungen, worüber man erzählen kann. Ob in Mundart oder in hochdeutsch – alles ist willkommen. Wir freuen uns schon darauf! – Herzlichst.

die Bielefelder Gastgeber

Liebe Heimatfreunde!

Am 19. und 20. April 1997 führten wir unser Heimattreffen in Lohsa (Lausitz) durch. Heimatfreunde aus Ost und West waren angereist. Alte Erinnerungen wurden lebhaft ausgetauscht und bei fröhlichem Gesang klang unser Beisammensein zu später Stunde aus. Ein herzliches Dankeschön an Frau Brigitte Schneider geb. Ludwig, die alles sehr gut organisiert hat! Besonderer Höhepunkt dieses Treffens war, daß wir als Gast Frau Emma Gollnisch, die heute noch in Hintereck wohnt, begrüßen konnten. Einstimmige Auffassung war: Es war ein voller Erfolg!

Hier noch eine wichtige Nachricht: Unser nächstes großes gemeinsames Treffen, auch mit den Samitzern, findet vom 19. bis 22. September 1997 im grünen Herzen Deutschlands, in Friedrichroda/Thür. Wald, statt. Also Samitzer, Vorhäuser, Hammer, Hintereck und Dreibrot: Auf in den Thüringer Wald ins »Euromill-Berghotel« in 99894 Friedrichroda, Bergstr. 1.

Wer Übernachtung benötigt wende sich bitte an Frau Ursula Kühn geb. Müller in 99310 Arnstadt, Stadtilmer Straße 42, Telefon 0 36 28 / 7 09 91.

Mit besten Grüßen und in heimatlicher Verbundenheit,

Eure Herta Harz

07747 Jena-Lobeda-Ost, Eberschenstr. 8



Das neue Goldwäscher-Denkmal vor dem alten, allen Goldbergern bekannten Postgebäude am Matthäi-Platz. – Foto: Werner Wunsch, Breiter Rain 4, 96479 Weitraamsdorf, Tel. 0 95 61 / 3 47 81.

Herzlichen Glückwunsch!

Die Heimatgemeinschaften und der Heimatverlag wünschen allen Geburtstagskindern und Jubilaren für Gesundheit und Wohlergehen alles Gute. Den Kranken baldige Genesung und für den weiteren Lebensweg herzliche Wünsche. Wir hoffen, daß alle Altersjubilare, besonders die, von denen wir über das Wohlergehen kaum etwas erfahren, gesund sind.



GOLDBERG

Zum 92. Geb. am 2. 8. 97 Herrn Heinrich BERGS, in 12043 Berlin, Fuldastr. 54

Zum 90. Geb. am 11. 8. 97 Frau Hildegard BRÜMMER geb. Loey, Matthäiplatz 9, in 47798 Krefeld, Färberstr. 10

Zum 89. Geb. am 15. 7. 97 Herrn Konrad KORDAS, in 09126 Chemnitz, Wartburgstr. 27 a

Zum 85. Geb. am 1. 8. 97 Frau Ingeborg SCHMIDT geb. Neumann, Bürgerberg 5, in 36304 Alsfeld, Raabgasse 18

Zum 84. Geb. am 6. 7. 97 Frau Anny BISCHOFF geb. Hoffmann, Friedrichstor 7, in 0275 Ettlingen, Plättigstr. 5

Zum 84. Geb. am 14. 8. 97 Frau Elisabeth HÄRTEL geb. Schückel, in 92421 Schwandorf, Bachstr. 10

Zum 84. Geb. am 15. 8. 97 Herrn Hans SCHOLZ, in 04509 Delitzsch, Straße der Freundschaft 9

Zum 80. Geb. am 3. 8. 97 Herrn Fritz DIETRICH, Friedrichstor 8, Stadtverwaltung, in 06847 Dessau, Schochplan 56

Zum 77. Geb. am 31. 7. 97 Frau Charlotte HEINDL geb. Pohl, Regnerstr. 3, in 45145 Essen, Rasselbergerstr. 8

Zum 76. Geb. am 15. 8. 97 Frau Hildegard EGGERS geb. Budig, Kavalierberg 10, in 38304 Wolfenbüttel, Ravensberger Str. 14

Zum 65. Geb. am 1. 8. 97 Frau Edith HEGGEN geb. Seifert, Mühlberg 4, in 41751 Viersen, Bürgermeister-Voss-Allee 1

Zum 65. Geb. am 25. 9. 97 Frau Anita SCHLAGETER geb. Schullze, Friedrichstor 23, in 70875 Dachsberg, Ruchenschwand 14

BERICHTIGUNG

In der Juni-Ausgabe wurde Frau Käthe KYRE geb. Schafft, Komturstr. 8, in 73529 Schwäb. Gmünd-NW, Oderstr. 81, zum Geburtstag gratuliert. Frau Kyre ist am 5. 2. 1997 verstorben. Wir bitten um Entschuldigung.



HAYNAU

Zum 93. Geb. am 27. 7. 97 Frau Charlotte KNOPF geb. Maron, Lessingstr. 1, in 93053 Regensburg, Humboldtstr. 64

Zum 91. Geb. am 15. 7. 97 Herrn Richard TITZE, Ring 13, in 33014 Bad Driburg, Widostr. 23

Zum 86. Geb. am 24. 7. 97 Frau Gertrud NICKEL-SEIFFERT, in 86470 Thannhausen, Margaretenerbrunnenle 9

Zum 86. Geb. am 27. 7. 97 Herrn Paul KÜHN, Töpferstr. 9, auch Konradsdorf, in F 83610 Collobrierès, 2, rue Marat, Frankreich

Zum 85. Geb. am 25. 7. 97 Frau Anna HERRDE geb. Stenzel, Liegnitzer Str. 74, in 59590 Geske/Westf., Viehstr. 10

Zum 84. Geb. am 17. 8. 97 Frau Meta ELSNER, Friedrichstr. 4, in 42549 Velbert, Jahnstr. 3

Zum 83. Geb. am 24. 7. 97 Frau Ruth HERDZIN geb. Saueremann, in 80807 München, Milbertshofener Str. 10

Zum 83. Geb. am 27. 7. 97 Frau Gertrud MÜLLER verw. Sydow, in 04275 Leipzig, Brandvorwerkstr. 48

Zum 78. Geb. am 4. 8. 97 Herrn Helmut BUNZEL, Bismarckstr. 5 a, in 21502 Geesthacht, Grünhofer Str. 19

Zum 77. Geb. am 16. 7. 97 nachträglich Frau Else GUTSCHER, in 88807 München, Milbertshofener Str. 7

Zum 76. Geb. am 15. 6. 97 nachträglich Frau Gertrud LORENZ geb. Wilhelm, in 98701 Altenfeld, Brunnenstr. 6

Zum 76. Geb. am 29. 7. 97 Herrn Heinz VIELHAAR, Bergstr. 3a, in 42389 Wuppertal, Brandenburgstr. 3

Zum 65. Geb. am 2. 8. 97 Frau Margarete WOITSCHACH, in 52655 Solingen, Rudolf-Schwarz-Str. 17

Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 27. 7. 1997 Herr Horst SCHOLZ und seine Ehefrau Lenchen geb. Geisler, Wasserturmstr. 3 und

Domplatz 12, in 99089 Erfurt, Vilniuser Str. 12/1004. Wir, neun Enkel aus Ost und West, wünschen viel Gesundheit und noch schöne Jahre.

50 Jahre verheiratet sind ebenfalls Fred A. SIMON und Frau Erna geb. Reichstein (Bismarckstr. 5 a), in 2 Silverlace Circle, Arden NC 28704, USA. Herzliche Glückwünsche von allen Heimatfreunden.



SCHÖNAU (KATZBACH)

Zum 93. Geb. am 8. 8. 97 Frau Marie KATTNER geb. Käse, Ring 59, in 30966 Hemmingen, Senioren-Residenz am Rosengarten, Berliner Str. 16

Zum 86. Geb. am 5. 8. 97 Frau Hanna FEUERSTEIN geb. Garbe, Schloßstr. 3, in 91550 Dinkelsbühl, Bechhofener Str. 26

Zum 85. Geb. am 7. 8. 97 Frau Elfriede BRUST geb. Ziegler, Am Humberg 8, in 33607 Bielefeld, Taubenstr. 4 a

Zum 80. Geb. am 4. 8. 97 Herrn Dr. Dietrich BARTELS, ev. Pfarrhaus, in 70619 Stuttgart, Bernsteinstr. 114

Zum 80. Geb. am 5. 8. 97 Frau Dorothea HIRSCH geb. Münster, Hirschberger Str. 40, in 14806 Dippmannsdorf, Freibadstr. 24

Zum 76. Geb. am 24. 7. 97 Herrn Hans BECKER, Ring 37, in 42105 Wuppertal, Hombüchel 24

Zum 76. Geb. am 26. 7. 97 Herrn Hans KITTELMANN, Ring 51, in 39606 Osterburg, Stendaler Str. 19

Zum 76. Geb. am 5. 8. 97 Frau Helene GLÄSER geb. Grohmann, An der Aue 1, in 57078 Siegen, Im Wiesental 71

Zum 70. Geb. am 12. 8. 97 Herrn Günter SCHULZ, Ansiedlung 5, in 39108 Magdeburg, Winkelmannstr. 18

Zum 65. Geb. am 7. 8. 97 Herrn Manfred HEINZE, Goldberger Str. 5, in 38442 Wolfsburg, Dresdner Str. 13

Zum 65. Geb. am 7. 8. 97 Herrn Franz CYBA, Ehem. v. Edith C. geb. Reichelt, Bolkoplatz 3, in 16775 Löwenberg, Karl-Marx-Platz 13

Zum 60. Geb. am 18. 8. 97 Frau Nora SCHLÜTER geb. Hartwig, Hirschberger Str. 28, in 57392 Schmallenberg, An der Robbelcke 17

Zum 60. Geb. am 25. 7. 97 Frau Helga THIEL geb. Grüner, Ehefr. v. Horst T., Goldberger Str. 7, in 90439 Nürnberg, Hansenstr. 70

ALT-SCHÖNAU

Zum 92. Geb. am 12. 8. 97 Herrn Gerhard KAMPER, in 37431 Bad Lauterberg, Mittelweg 8

Zum 91. Geb. am 17. 7. 97 Herrn Otto WALTER, in 37589 Kalefeld, Drögerode 6

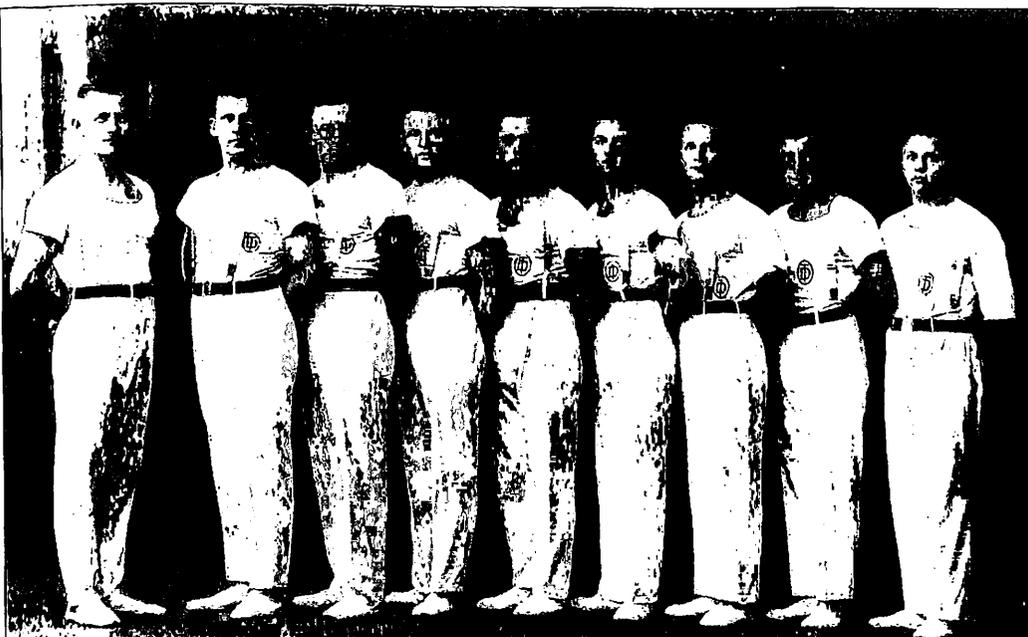
Zum 85. Geb. am 28. 7. 97 Frau Klara KÜGLER geb. Opitz, in 25746 Ganderkesee-Heide, Heider Weg 36

Zum 77. Geb. am 19. 8. 97 Frau Elli ANDREASSON geb. Arlt, in 27472 Cuxhaven, Mittelstr. 17

Zum 76. Geb. am 10. 8. 97 Frau Hildegard FLECHTNER geb. Drescher, in 309 Jeffersonstreet, 53593 Verona, Wisconsin USA

Zum 70. Geb. am 6. 8. 97 Frau Hedwig ENGEL geb. Hauptmann, in 30165 Hannover, Im Othfelde 59 C

Zum 55. Geb. am 17. 8. 97 Herrn Gerhard RASCHKE, in 33609 Bielefeld, Hagenkamp 169



Die flotten Turner turnten im Jahr 1930 beim Turnverein von 1861 Haynau. Sie zeigen von rechts die Turner Kahl, Georg Brendel, Kurt Lamprecht, Georg Tschierschke, Kahl, Heger, Flöter und Bothe. Das Bild stellte uns Kurt Lamprecht, 37154 Northeim, Brunsteiner Str. 40, zur Verfügung.

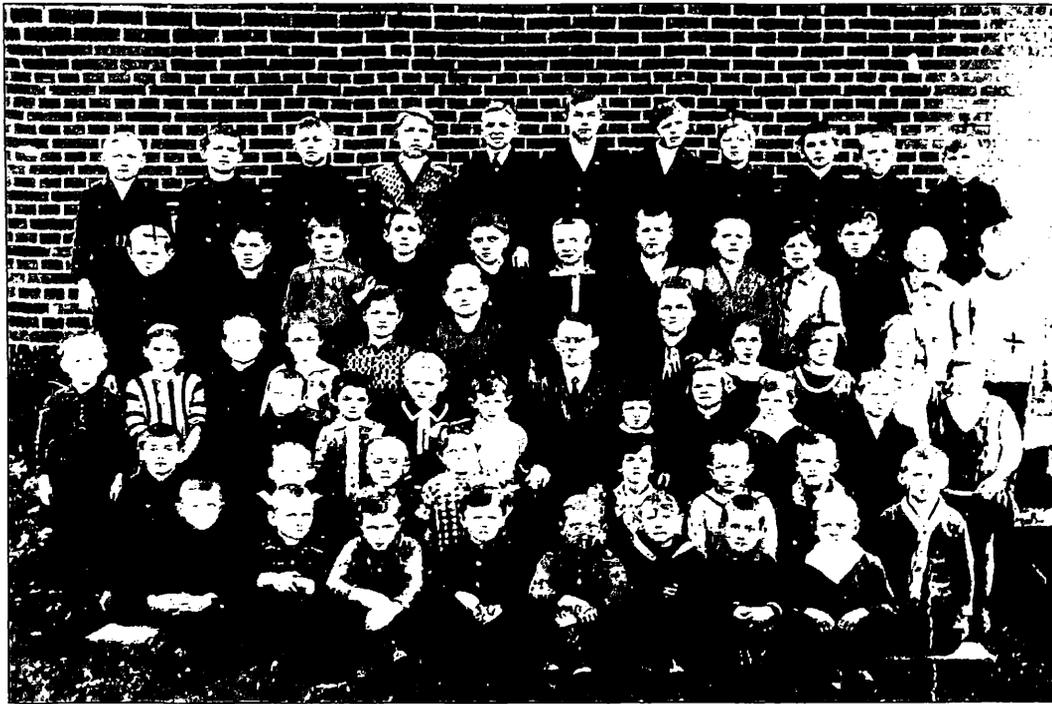
Werben Sie Bezieher

für die

»GOLDBERG-HAYNAUER
HEIMATNACHRICHTEN«!

Es geht um den Erhalt
unserer

Heimatgemeinschaft.



Die Armenruher Volksschule im Jahr 1932 mit Lehrer Walter, der bei seinen Schülern sehr beliebt war. Er unterrichtete acht Jahrgänge in einer Klasse.



In der Armenruher Volksschule gab es nur einen Klassenraum und nur einen Lehrer, dafür aber acht Klassen. Wie das die Lehrer früher alles schafften, ist uns heute wohl schleierhaft. Aber gelernt haben die Kinder in diesen einklassigen Volksschulen immer eine ganze Menge. Unser Bild zeigt Lehrer Walter mit seinen Schülern im Jahr 1934. – Die Bilder wurden uns von H. Wecker, 33659 Bielefeld, OT Senne, Oberkampweg 102, zur Verfügung gestellt.

ADELSDORF

Zum 83. Geb. am 31. 7. 97 Frau Irmgard WILDE, in 51061 Köln, Im Weidenbruch 132

Zum 82. Geb. am 12. 8. 97 Herrn Friedrich-Wilhelm FÜRSTENAU, in 16303 Schwedt/Oder, Schillerring 5

Zum 77. Geb. am 20. 7. 97 Frau Trude RUNGWEBER, in 99706 Berka, Frankenhäuser Str. 90

Zum 76. Geb. am 6. 8. 97 Frau Helene SCHIWEK geb. Woischke, in 64653 Lorsch, Einhäuser Landstr. 18a

Zum 76. Geb. am 26. 7. 97 Frau Erna KÖNIG geb. Blasche, in 06198 Lettowitz b. Halle, Teichstr. 11

Zum 76. Geb. am 2. 7. 97 nachträglich Frau Else SAUER geb. Fischer, in 47918 Tönisforst, Heideweg 8

Zum 65. Geb. am 29. 7. 97 Herrn Horst ROTHE, in 97714 Oerlenbach, Wolfstr. 1

ALZENAU

Zum 92. Geb. am 4. 8. 97 Frau Klara MENZEL, in 05609 Delitzsch, Friedrich-Engels-Str. 16

Zum 82. Geb. am 12. 8. 97 Herrn Fritz FÜRSTENAU, in 16303 Schwedt/Oder, Schillerring 5

Zum 84. Geb. am 17. 8. 97 Frau Frieda TCHARKE geb. Groschmann, in 95679 Waldershof, Bahnhofstr. 44

Zum 78. Geb. am 14. 8. 97 Frau Katharina KIELMANN geb. Lachmann, in 24576 Bad Bramstedt, Bachstr. 10

Zum 77. Geb. am 20. 7. 97 Frau Trude RUNGWEBER, in 99706 Berka, Frankenhäuser Str. 90

Zum 76. Geb. am 24. 7. 97 Herrn Hans HÖFCHEN, in 47169 Duisburg, Watenkampstr. 7

Zum 76. Geb. am 7. 8. 97 Frau Erika LANGE, in 38304 Wolfenbüttel, Bernardisring 29

Zum 76. Geb. am 11. 8. 97 Herrn Richard MENZEL, in 40472 Düsseldorf, Gelsenkirchener Str. 5

Zum 76. Geb. am 9. 8. 97 Frau Hertha THAMM, in 68799 Reilingen, Görlitzer Str. 12

Zum 75. Geb. am 26. 7. 97 Frau Else BERGER geb. Hennemann, Moschendorf, in 07548 Gera, Hainbergstr. 25

Zum 70. Geb. am 14. 8. 97 Herrn Horst KOLBE, in 27793 Wildeshausen, Marschweg 12

Zum 65. Geb. Herrn Werner HERING, in 09599 Freiberg (Sachsen), Thomas-Mann-Str. 20

BÄRSDORF-TRACH

Zum 77. Geb. am 1. 7. 98 Frau Else NEUMANN, in 31191 Algermissen

BIELAU

Zum 91. Geb. am 19. 7. 97 Frau Martly TROELENBERG, Nr. 54, in 41334 Netteln, Hagelkreuzstr. 19

BISCHDORF

Zum 94. Geb. am 2. 7. 97 Herrn Fritz VOGT, Nr. 36, ohne Anschrift

Zum 91. Geb. am 25. 6. 97 Frau Frieda WEINER geb. Spenkel, Nr. 58, in 88471 Laupheim, Langestr. 50

Zum 90. Geb. am 4. 7. 97 Frau Elfriede WINTER geb. Bürger, verw., in 51647 Gummersbach, Dünninghauser Str. 4

Zum 88. Geb. am 2. 7. 97 Herrn Kurt DRIESENER, Nr. 1, in 15745 Wildau, Kr. Königswusterhausen, Birkenallee 28

Zum 87. Geb. am 24. 6. 97 Herrn Felix BERGMANN, Nr. 83, in 02782 Seiffhennersdorf, Leutersdorfer Str. 41

Zum 86. Geb. am 29. 6. 97 Frau Emma TILGNER geb. Görlitz, in 51643 Gummersbach, Wiesenstr. 1

BROCKENDORF

Zum 77. Geb. am 28. 6. 97 Frau Grete FELTZ geb. Hanisch, in 51503 Rösrath, Burggasse 16

FALKENHAIN

Zum 84. Geb. am 16. 7. 97 Frau Hedwig BÄNSCH, in 61138 Niederdorfelden bei Bad Vilbel, Lettenweg 25

Zum 80. Geb. am 25. 7. 97 Frau Johanna WERNER, in 91301 Forchheim, Bayreuther Str. 125, Alten- und Pflegeheim Jorg Creutzer

Zum 77. Geb. am 2. 8. 97 Frau Mariechen KLINGAUS geb. Bänsch, in 37520 Osterode, An der Sägemühle 1a

Zum 75. Geb. am 18. 7. 97 Frau Ursula JORISSEN, in 26954 Nordenham, Heetweg 13

GEORGENTHAL

Zum 93. Geb. am 30. 7. 97 Frau Else EY geb. Lange, in 38165 Lehre, Birkenfeldstr. 33

Zum 85. Geb. am 19. 8. 97 Frau Erna KERN geb. Scholz, in 65589 Hadamar, Hohlstr. 15

GIERSDORF

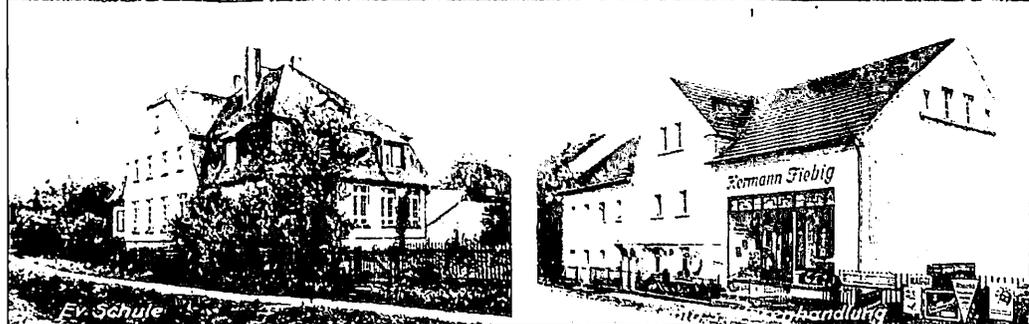
Zum 98. Geb. am 21. 7. 97 Herrn Wilhelm BECHTHOLD, Rothbrünnig, in 69517 Gornxheimertal

Zum 86. Geb. am 6. 8. 97 Frau Margarete STOLL geb. Baumert, in 83278 Traunstein, Einham 20

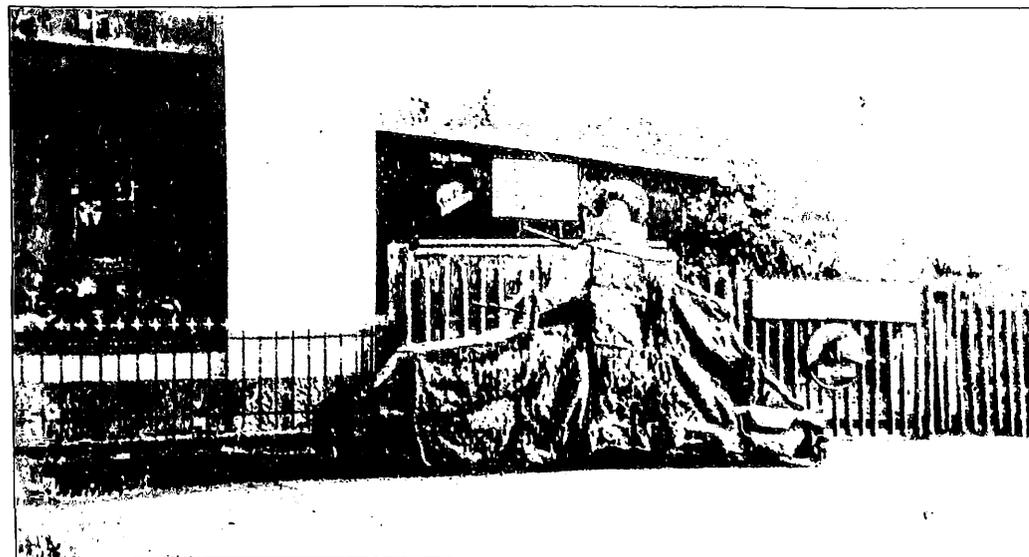
Zum 79. Geb. am 21. 7. 97 Frau Erna RICHTER geb. König, in 01809 Heidenau, Franz-Schubert-Str. 1a

Zum 77. Geb. am 22. 6. 97 Frau Johanna SCHOLZ, in 57319 Bad Berleburg, Hauptstr. 84

Kleiner Falkenhainer Bilderbogen



Martin Krebs unternahm im Mai 1994 mit Freunden eine Reise nach Falkenhain. Am Fuße des Schafberges wurde Rast gemacht mit herrlichem Blick auf Mittel-Falkenhain. Im Vordergrund (oberes Bild) Frau Brüuer und Horst Czapelka. Ganz links die Scheuneneinfahrt beim Bauer Spehr ist noch wie auf der Ansichtskarte von 1930 darunter, doch der Turm der evangelischen Kirche fehlt heute.



Kriegsspielen war im Sommer 1937 ein beliebtes Spiel nicht nur in Falkenhain, wo dieses Bild entstand. Die kleinen Steppkes bauten sich selbst die Panzer. Wenige Jahre später lernten sie den Ernst des Krieges und die Angst vor Panzern am eigenen Leib kennen. Das Foto sandte uns Ernst Fiebig, der seinen Schulfreund Hermann Schöbel hier fotografierte.

GÖLLSCHAU

Zum 83. Geb. am 1. 8. 97 Frau Hildegard HÄNSLER verw. Tauchert, in 13349 Berlin, Schönigstr. 20

Zum 83. Geb. am 9. 8. 97 Frau Helene STAINKE geb. Hilse, in 13055 Berlin, Simon-Bolivar-Str. 44

Zum 77. Geb. am 4. 8. 97 Herrn Dr. Rudolf STEINBRECHER, in 21730 Balije Kr. Stade

GRÖDITZBERG

Zum 84. Geb. am 26. 7. 97 Frau Meta SCHULZE geb. Finger, in 12623 Berlin, Uslarer Str. 74

Zum 82. Geb. am 16. 7. 97 Frau Liesbeth HAFERMANN geb. Peipe, in 14542 Glindow, Klaistower Str. 29

Zum 82. Geb. am 16. 7. 97 Frau Gertrud PEIPE, in 31174 Garmissen/Hildesheim

Zum 80. Geb. am 22. 7. 97 Frau Hilde RUDOLPH, in 16949 Hülsebeck Krs. Pritzwalk

Zum 79. Geb. am 18. 7. 97 Herrn Walter HITZINGER, in 45481 Mülheim/Ruhr, Dillinger Str. 7

Zum 75. Geb. am 25. 7. 97 Frau Lotte LUCKAS geb. Finger, ohne Anschrift

Zum 70. Geb. am 1. 8. 97 Frau Anneliese KNAAK geb. Steinmann, in 78464 Konstanz, Am Pfeiferhölzle 3

HARPERSDORF

Zum 88. Geb. am 9. 8. 97 Frau Charlotte MESCHTER, in 28844 Weyhe-Leeste, Lindenstr. 22

Zum 87. Geb. am 7. 8. 97 Herrn Oskar THOMAS, in 49084 Osnabrück, Schweerstr. 7

Zum 86. Geb. am 24. 7. 97 Herrn Ludwig LUX, in 82362 Weilheim, Rosenstr. 39

Zum 82. Geb. am 3. 8. 97 Frau Hilda HAMPEL geb. Menzel, in 27243 Harpstedt, Bez. Bremen

Zum 82. Geb. am 17. 8. 97 Herrn Karl SEUTE, in 53340 Meckenheim, Th.-Storm-Str. 6

Zum 81. Geb. am 21. 7. 97 Herrn Erich KADLER, in 18439 Stralsund, August-Bebel-Ufer 25

Zum 77. Geb. am 21. 7. 97 Frau Luzie MÜLLER geb. Jäkel, in 03046 Cottbus, Mühlenstr. 22

Zum 76. Geb. am 30. 7. 97 Herrn Hans SCHOLZ, in 51709 Marienheide, Alte Hofstr. 23

Zum 75. Geb. am 2. 8. 97 Herrn Heinz KELLERT (Ehem. v. Helga Kellert geb. Häusler), in 50769 Köln, Bitterstr. 63

Zum 70. Geb. am 21. 7. 97 Herrn Helmut KRISCHKE, in 06502 Thale, Willi-Pregel-Ring 31

Zum 70. Geb. am 18. 6. 97 nachträglich Frau Elisabeth GIELNEK, in 16845 Breddwin, Schulstr. 34

BERICHTIGUNG

Nachträglich zum 93. Geb. am 22. 5. 97 Frau Selma SCHRÖTER, in 30880 Laatzen, Tordenskioldstr. 4 C. Frau Schröter wurde in Harpersdorf geboren und lebte dann in Goldberg, deshalb stand der Glückwunsch nur unter »Goldberg« in der Mai-Ausgabe.

Nachträglich zum 70. Geb. Frau Welly WEIHAUS geb. Dietrich, in 39326 Wolmirstedt, Geschwister-Scholl-Str. 60

Nachträglich zur Goldenen Hochzeit am 28. 6. 97 den Eheleuten Heinz HOBERG und Frau Margarete geb. Opitz, in 57339 Erndtebrück, Kampenstr. 17. – Herzliche Glückwünsche!

HERMSDORF/KATZBACH

Zum 76. Geb. am 6. 8. 97 Frau Ruth HANKOWIAK, in 28857 Syke, Georgstr. 2

HOCKENAU

Zum 77. Geb. am 22. 7. 97 Herrn Walter MATTAUSCH, in 14641 Niebede, Hauptstr. 8

HOHENDORF

Zum 60. Geb. am 8. 7. 97 Frau Marianne LEHMANN geb. Berndt, in 04451 Zweenfurt/Leipzig, Borsdorferstr. 2

HOHENLIEBENTHAL

Zum 93. Geb. am 5. 8. 97 Frau Selma HASLER, in 01844 Neustadt, Altenpflegeheim Erlerstr. 1

Zum 91. Geb. am 25. 7. 97 Frau Klara WITTIBER geb. Wildner, in 33605 Bielefeld, Wohnstift Salzburg, Memeler Str. 35

Zum 84. Geb. am 14. 8. 97 Frau Dorothea BINNER geb. Drescher, in 33609 Bielefeld, Bernhard-Kramer-Str. 11

Zum 83. Geb. am 7. 8. 97 Herrn Bruno ZOBEL, auch Röversdorf, in 27478 Cuxhaven, Altenwalde, Geranienweg 1

Zum 81. Geb. am 31. 7. 97 Frau Gertrud BUDIG geb. Wiener, in 28790 Schwanewede, Trenthöper Weg 23

Zum 81. Geb. am 26. 7. 97 Frau Gertrud PÖSCHEL geb. Rösler, in 49525 Lengerich/Westf., Vortlage, Ackerstr. 4

Zum 70. Geb. am 12. 8. 97 Herrn Rudi ENKELMANN, in 53560 Vettelschloß, Amselweg 19

KAISERSWALDAU

Zum 88. Geb. am 8. 8. 97 Frau Klara LORENZ geb. Stammnitz, in 06849 Dessau, Am Hang 28

Zum 83. Geb. am 24. 7. 97 Frau Gertrud GRAPENTIN geb. Stammnitz, in 45138 Essen, Saarbrücker Str. 98

Zum 82. Geb. am 24. 7. 97 Herrn Fritz GALLE, in 45549 Sprockhövel, Eikersiepen

Zum 82. Geb. am 30. 7. 97 Frau Meta SEIBT geb. Leuschner, in 51063 Köln, Stegerwaldstr. 22

KAUFFUNG

Zum 101. Geb. am 2. 8. 97 Herrn Wilhelm LUDWIG, Hauptstr. 104, in 40822 Mettmann, Neanderstr. 16

Zum 94. Geb. am 28. 7. 97 Frau Martha SCHUBERT geb. Tamm, in 26384 Wilhelmshaven, Hegelstr. 40

Zum 93. Geb. am 26. 7. 97 Frau Julanda KIESSLING geb. Schmidt, Hauptstr. 50, in 38729 Wallmoden, Krs. Goslar

Zum 91. Geb. am 23. 7. 97 Herrn Oswald WIESNER, Schulzengasse 12 a, in 52549 Velbert, Wichernstr. 4

Zum 91. Geb. am 8. 8. 97 Frau Else TSCHIRNER geb. Hoffmann, Hauptstr. 42, in 31832 Bennigsen, Nordstr. 22

Zum 89. Geb. am 14. 8. 97 Frau Charlotte SCHAMPERA geb. Reimann, Dreihäuser 10, in 95478 Kemnath-Stadt, Friedrichstr. 1

Zum 89. Geb. am 12. 8. 97 Frau Klara PÄTZOLD, Hauptstr. 227, in 37589 Kalefeld, A. d. Sägemühle 3 (bei Doms)

Zum 88. Geb. am 25. 7. 97 Herrn Wilhelm BARON, Hauptstr. 155, in 39606 Dessau, Luisenstr. 5

Zum 88. Geb. am 8. 8. 97 Frau Marta GEISLER, Tschirnhaus 1, in 65624 Altdiez, Siedlung

Zum 88. Geb. am 11. 8. 97 Frau Helene BARON geb. Grun, Hauptstr. 79, in 31079 Sibbesse, OT Hönze, Heimbergweg 4

Zum 88. Geb. am 8. 8. 97 Herrn Robert HAUSKNECHT, Gemeindefiedlung 7, in 30657 Hannover, Hagebüttenweg 15

Zum 87. Geb. am 6. 8. 97 Herrn Erich PAUSE, Hauptstr. 5, in 01127 Dresden, Leipziger Str. 68

Zum 85. Geb. am 25. 7. 97 Frau Frieda TSCHOUSCHNER geb. Scholz, Tschirnhaus 1 a, in 94136 Thyrnau b. Passau, Perling Nr. 22

Zum 85. Geb. am 26. 7. 97 Frau Frieda ROSE geb. Kuhnt, Hauptstr. 46, in 30826 Garbsen, Rodenstr. 2

Zum 84. Geb. am 25. 7. 97 Herrn Heinrich PAUSE, Tschirnhaus 1, in 56070 Koblenz-euendorf, Brenderweg 206 b

Zum 84. Geb. am 26. 7. 95 Frau Erna HINTZ geb. Bühn, Altes Silesia, in 66440 Blieskastel, Auf dem Büh 3

Zum 84. Geb. am 13. 8. 97 Frau Gertrud EFFENBERG, Hauptstr. 211, in 51709 Marienheide bei Köln, Bahnhofstr. 1

Zum 84. Geb. am 16. 8. 97 Frau Elfriede WEBER geb. Zeisig, in 48529 Northorn, Küstriner Str. 20

Zum 84. Geb. am 18. 8. 97 Frau Gertrud WALPRECHT geb. Friebe, Hauptstr. 67, in 31171 Nordstemmen-Burgstemmen, Oder-Neiße-Weg 5

Zum 84. Geb. am 16. 8. 97 Frau Elfriede WEBER geb. Zeisig, Hauptstr. 182, in Northorn, Hildenhauser Weg 82

Zum 84. Geb. am 18. 8. 97 Frau Frieda RAUPACH geb. Bergel, Hauptstr. 47, in 37534 Eisdorf Krs. Osterode, In den Lägern 8

Zum 83. Geb. am 24. 7. 97 Frau Gertrud GRAPHENTHIN geb. Stammnitz, in 45136 Essen, Am Frommen Joseph 4

Zum 83. Geb. am 3. 8. 97 Frau Else WAGNER geb. Wollner, Hauptstr. 119, in 59320 Ennigerloh, Droste-Hülshoff-Str. 9

Zum 83. Geb. am 15. 8. 97 Frau Selma BREITER geb. Raupach, Dreihäuser 19, in 01979 Lauchhammer Nr. 20

Zum 83. Geb. am 16. 8. 97 Herrn Edmund TEUBER, Gemeindefiedlung 5, in 51766 Engelskirchen, Bergstr. 6

Zum 81. Geb. am 31. 7. 97 Herrn Emil GEISLER, Gemeindefiedlung 3, in 98693 Ilmenau, Gesch.-Scholl-Str. 10b

Zum 81. Geb. am 31. 7. 93 Frau Gerda BRUCHMANN geb. Bieder, Hauptstr. 265, in 37199 Wulften Nr. 168, Krs. Osterode

Zum 81. Geb. am 15. 8. 97 Herrn August ZAWIRISCHA, Hauptstr. 149, in Recklinghausen, nähere Anschrift leider nicht bekannt

Zum 80. Geb. am 5. 8. 97 Frau Ilse PIETZKA geb. Schubert, Niedergut 7, in 82380 Peissenberg, St.-Michel-Weg 3

Zum 78. Geb. am 2. 8. 97 Frau Hildegard KROITSCH geb. Schindler, Tschirnhaus 5, in 08371 Glauchau, H. K. Bürgerpark 1

Zum 78. Geb. am 5. 8. 97 Frau Martha ÜBERICK geb. Tscheuschner, Hauptstr. 82, in 94161 Ruderting, Ludwig-Thoma-Str. 13

Zum 77. Geb. am 26. 7. 97 Herrn Gerhard SOMMER, Hauptstr. 172, in 32758 Detmold-Pivitsheide, Augustdorfer Str. 25

Zum 77. Geb. am 7. 8. 97 Frau Erna KANZELBERG geb. Neumann, Seiffen 5, in 94036 Passau, Breslauer Str. 50

Zum 77. Geb. am 20. 8. 97 Frau Marianne CHODOWIECKI geb. Friedrich, An den Brücken 19, in 35039 Marburg, An der Zahlbach 39

Zum 76. Geb. am 9. 8. 97 Frau Susanne PINSKER geb. Grosser, Hauptstr. 89, in 83626 Valley-Hohendilching, Andernöhle 3

Zum 76. Geb. am 29. 7. 97 Frau Dorothea SCHNEIDER geb. Jäckel, Hauptstr. 220a, in 12355 Berlin, Schrimmerweg 50

Zum 76. Geb. am 27. 7. 97 Herrn Joachim BETTERMANN - Ehemann von Edith geb. Opitz, Hauptstr. 214, in 47138 Duisburg, Hilfswerk 40

Zum 76. Geb. am 26. 7. 97 Frau Gertrud BADELT geb. Tschörtner, Tschirnhaus 1, in 94161 Ruderting, Ludwig-Thoma-Str. 21

Zum 75. Geb. am 22. 7. 97 Frau Lotte SCHMIDT geb. Fehrl, Viehring 12, in 36199 Rotenburg/Fulda, Egerländerstr. 16

Zum 75. Geb. am 3. 8. 97 Herrn Otto HORNIG, Widmuthweg 7, in 02708 Löbau, Mozartstr. 8

Zum 75. Geb. am 19. 8. 97 Herrn Walter BODEM, Hauptstr. 166, in 37520 Osterode-Förste, Sültebreite 19

Zum 70. Geb. am 2. 8. 97 Herrn Hans FRIEBE, Hauptstr. 104, in 97941 Tauberbischofsheim, Am Sprait 34

Zum 65. Geb. am 31. 7. 97 Herrn Richard WEIST, Hauptstr. 236, in 48485 Neuenkirchen, Schillerstr. 36

Zum 65. Geb. am 31. 7. 97 Herrn Gotthard WEIST, Hauptstr. 236, in 48485 Neuenkirchen, Schillerstr. 36

Zum 65. Geb. am 2. 8. 97 Frau Johanna LERCHE geb. Loebel, Ehefr. v. Werner L., Niemitz 3, in 44339 Dortmund, Lindenhörsterstr. 186

Zum 65. Geb. am 6. 8. 97 Frau Ruth PELZ geb. Steier, Hauptstr. 219, in 94032 Passau, Spitzbergstr. 5

Zum 65. Geb. am 15. 8. 97 Frau Ursula JÄCKEL geb. Hauptfleisch, Hauptstr. 1701, in 29690 Schwarmstedt, Hohes Feld 13

Zum 65. Geb. am 18. 8. 97 Frau Ingetraud HORNIG, Randsiedlung 1, in 51580 Reichshof, Hochwaldstr. 34

Zum 65. Geb. am 19. 8. 97 Frau Ilse LUCZAK geb. Klein, Hauptstr. 232 a, in 45711 Datteln, Elisabethstr. 19 G

Zum 65. Geb. am 20. 8. 97 Herrn Günther FRENZEL, Hauptstr. 62, in 74357 Bönningheim, Poststr. 20

Zum 60. Geb. am 23. 7. 97 Herrn Werner KAHL, An den Brücken 21, in 06388 Edderitz, Lohmannstr. 1

Zum 60. Geb. am 6. 8. 97 Herrn Werner TSCHENTSCHER, Hauptstr. 15, in 67112 Mutterstadt, Joh.-Sefrit-Str. 10

Zum 60. Geb. am 20. 8. 97 Frau Irene DEUNERT geb. Ulmer, Ehefr. v. Hans D., Bahnhof Ob.-Kffg. 3, in 44139 Dortmund, Haenischstr. 11

Zum 60. Geb. am 20. 8. 97 Herrn Siegfried LANGER, Hauptstr. 59, in 37520 Osterode-Dorste

Das Ehepaar Alfred und Erna MIERSWA geb. Pätzold feiert am 2. 8. 1997 das Fest der Goldenen Hochzeit in 06128 Halle/Saale, Mailänder Höhe 2. Herzliche Glückwünsche und weiterhin gemeinsame Lebensjahre bei gutem Wohlergehen.



Das Ehepaar Mierswa vor 50 Jahren.

Das seltene Fest der Diamantenen Hochzeit feiert das Ehepaar Robert und Charlotte HAUSKNECHT geb. Brendel, Gemeindefiedlung 7, in 30657 Hannover, Hagebüttenweg 15. Die Kauffunger gratulieren sehr herzlich und wünschen weiterhin schöne gemeinsame Ehejahre und einen schönen Festtag.



Goldene Hochzeit: Ehepaar Robert und Charlotte Hausknecht aus Kauffung.

KLEINHELMSDORF

Zum 85. Geb. am 13. 8. 97 Herrn Alois JUNG, in 48712 Gescher, Paul-Keller-Str. 3
 Zum 79. Geb. am 10. 8. 97 Frau Ursula SCHOLLMAYER geb. Knoblich, in 48249 Dülmen, Pluggendorfer Str. 2
 Zum 75. Geb. am 10. 5. 97 nachträglich Frau Maria NEBEL, in 34537 Bad Wildungen, Brunnenfeldstr. 18

KONRADSDORF

Zum 84. Geb. am 23. 7. 97 Herrn Traugott KOISCHWITZ, in 67227 Frankenthal/Pfalz, Flomersheim, Haardtstr. 3
 Zum 80. Geb. am 26. 7. 97 Frau Gretel TITZE, in 33014 Bad Driburg, Widostr. 23

KONRADSWALDAU

Zum 84. Geb. am 6. 8. 97 Frau Erna WOCHNER geb. Sebralla, in 41812 Erkelenz, Brabantstr. 4
 Zum 80. Geb. am 13. 8. 97 Frau Else SCHULZ geb. Beer, in Berlin, Goethestr. 33
 Zum 76. Geb. am 30. 7. 97 Frau Hildegard BAUMANN geb. Zobel, in 34281 Gudensberg, Lamsberger Weg 26
 Zum 76. Geb. am 16. 8. 97 Frau Helene WEINHOLD geb. Nickchen, in 33739 Bielefeld, Im Twistel 26

KREIBAU

Zum 89. Geb. am 26. 7. 97 Herrn Joachim SCHNABEL, in 31061 Alfeld/Leine, Antonianerger 42
 Zum 83. Geb. am 17. 8. 97 Frau Auguste WUNSCH, in 12157 Berlin, Rubensstr. 105

LEISERSDORF

Zum 96. Geb. am 13. 8. 97 Frau Viktoria GEIGER, genannt Ignatz, Schubertshof, in 58507 Lüdenscheid, Starenweg 26, bei Tochter Frau Anny Bräuer
 Zum 94. Geb. am 8. 8. 97 Frau Helene KUCHLER geb. Langer, in 06909 Pretzsch, Krs. Hohenmölsen, Fach 88
 Zum 91. Geb. am 23. 7. 97 Herrn Martin KRAUSE, in 88161 Lindenbergl, Nadenberg 13
 Zum 82. Geb. am 23. 7. 97 Frau Dora KLABUNDE geb. Bierbaum, in 51709 Marienheide, Däinghausen 42
 Zum 81. Geb. am 5. 8. 97 Frau Martha STARKE, in 84051 Essenbach, Dorfstr. 55
 Zum 80. Geb. am 2. 8. 97 Herrn Wilhelm WITTE, in 31785 Hameln/Weser, Buchholzkamp 1

Zum 78. Geb. Frau Elly KIEFER geb. König, in 76227 Karlsruhe, Tiroler Str. 31
 Zum 75. Geb. am 13. 8. 97 Frau Käthe MÜLLER geb. Bierbaum, in 45141 Essen, Herbertshof 9
 Zum 65. Geb. am 26. 7. 97 Frau Irene HERMANN, in 13347 Berlin, Seestr. 58

LOBENDAU

Zum 85. Geb. am 20. 7. 97 Frau Anni HIRSCHBACH geb. Wirth. Sie wohnt bei ihrer Tochter Annimarie Hirschbach, in 74523 Schwäb. Hall, Hopfengarten 9
 Zum 80. Geb. am 17. 8. 97 Frau Gertrud SCHMIDT geb. Jungfer, in 33397 Rietberg, Dahlienweg 5

LUDWIGSDORF

Zum 86. Geb. am 6. 8. 97 Frau Clara SCHMIDT geb. Pätzold, in 70499 Stuttgart, Uhuweg 8
 Zum 86. Geb. am 10. 8. 97 Herrn Hermann HAUDE, in 33609 Bielefeld, Bertha-v.-Suttner-Str. 7
 Zum 77. Geb. am 13. 8. 97 Frau Frieda WERHAHN geb. Willenberg, in 27367 Sottrum Kr. Rotenburg, Uppn Hoff 17
 Zum 60. Geb. am 3. 8. 97 Herrn Oskar RÜCKER, in 59590 Geseke, Eichenhofer Weg 11

MÄRZDORF

Zum 87. Geb. am 3. 8. 97 Frau Emma SCHWARZ, in 32756 Detmold, Siegfriedstr. 46
 Zum 86. Geb. am 14. 8. 97 Herrn Fritz ERLEBACH, in 51580 Reichshof-Wildbergerhütte, Kahlenberg 4
 Zum 82. Geb. am 15. 7. 97 Herrn Richard SUCKER, in 44369 Dortmund, Wispelbreite 9
 Zum 82. Geb. am 21. 7. 97 Herrn Walter REINISCH, in 31707 Bad Eilsen, Wilhelmstr. 1
 Zum 70. Geb. am 26. 7. 97 Frau Liesbeth HERRMANN geb. Döring, in 58553 Halver, Am Mühlenberg 23

MICHELSDORFER VORWERKE

Zum 89. Geb. am 24. 7. 97 Frau Frieda FRIEDEWALD, in 59581 Warstein, Kahlenbergsweg 13, Seniorenheim
 Zum 75. Geb. am 23. 7. 97 Frau Elisabeth KASPER, in 49324 Melle 1, Strothweg 41

MODELSDORF

Zum 93. Geb. am 25. 7. 97 Frau Alma BERNHARDT, in 49688 Lastrup bei Cloppenburg, St.-Elisabeth-Str. 10

NEUDORF AM GRÖDITZBERG

Zum 87. Geb. am 13. 8. 97 Frau Minna KATTNER geb. Förster, in 45326 Essen, Hövelstr. 149
 Zum 85. Geb. am 19. 8. 97 Herrn Alfred POHL, in 14770 Brandenburg, Emster Str. 3/47
 Zum 79. Geb. am 19. 7. 97 Frau Lieselotte NICKCHEN, in 41334 Nettetal 1, Annastr. 37
 Zum 78. Geb. am 6. 8. 97 Herrn Helmut ROSENBERG, in 31135 Hildesheim, Goethestr. 76
 Zum 77. Geb. am 27. 7. 97 Herrn Erwin CONRAD, in 41066 Mönchengladbach, Am Tonnenbaum 49
 Zum 77. Geb. am 18. 8. 97 Frau Frieda DIERSSEN geb. Ernst, in 44791 Bochum, Küpperstr. 16

NEUDORF AM RENNWEG

Zum 86. Geb. am 28. 7. 97 Herrn Alfred MÜHMER, in 14727 Premnitz, Rosenstr. 13

NEUKIRCH/KATZBACH

Zum 84. Geb. am 29. 7. 97 Frau Helene HOFFMANN, in 28355 Bremen-Oberneuland, Landgutweg 2 c
 Zum 77. Geb. am 15. 8. 97 Frau Helene BUDDE geb. Rindfleisch, in 33613 Bielefeld, Voltmannstr. 258

BERICHTIGUNG

Frau Meta OPITZ geb. Kunze in 33719 Bielefeld, Auf der Horst 45 a, gratulierten wir in der Mai-Ausgabe zum 87. Geburtstag. Frau Opitz ist bereits am 2. 3. 1996 verstorben.

PANTHENAU

Zum 87. Geb. am 16. 7. 97 Herrn Oskar GAMPIG, in 58300 Wetter, Köhlerwaldstr. 48

PILGRAMSDORF

Zum 87. Geb. am 19. 7. 97 Frau Minna KEIL geb. Frommelt, in 51643 Gummersbach, Paul-Ehrlich-Str. 15 a
 Zum 85. Geb. am 4. 8. 97 Herrn Wilhelm MÜLLER, in 31020 Salzhemmendorf, Steigerbrink 4
 Zum 85. Geb. am 20. 8. 97 Frau Annemarie PASSLAK, in 53125 Bonn, In der Wehrhecke 33
 Zum 83. Geb. am 19. 7. 97 Frau Irmgard TIRSCHLER geb. Reisemann, in 31737 Rinteln, Hessendorfer Str. 4
 Zum 77. Geb. am 5. 8. 97 Frau Käte FRÖMBERG, in 51649 Gummersbach, AWO-Wohnheim
 Zum 76. Geb. am 22. 6. 97 nachträglich Herrn Kurt LANGE, in 58099 Hagen, Schieferstr. 4
 Zum 76. Geb. am 23. 7. 97 Frau Martha WELZEL geb. Friedrich, in 73525 Schwäbisch Gmünd, Zwerenbergstr. 4

PRAUSNITZ

Zum 84. Geb. am 10. 7. 97 Herrn Reinhold SCHMIDT, Dorfstr. 107, in 07749 Jena, Rosenstr. 2
 Zum 65. Geb. am 11. 5. 97 Frau Käthe MATUSCHAK geb. Kassner, in 38112 Braunschweig, Auerstr. 15
 Zum 65. Geb. nachträglich Frau Liselotte KAPSCH, in 22525 Hamburg, Reichsbahnstr. 68

PROBSTHAIN

Zum 85. Geb. am 14. 8. 97 Frau Hildegard SCHÖCKEL, in 06749 Bitterfeld, Töpferstr. 13
 Zum 85. Geb. am 20. 8. 97 Herrn Dr. Heinz GELLRICH, in 79540 Lörrach/Baden, Hermann-Albrecht-Str. 24
 Zum 82. Geb. am 6. 8. 97 Frau Else GERHARD geb. Pormann, in 01591 Riesa, Weststr. 2
 Zum 81. Geb. am 31. 7. 97 Herrn Walter SCHIPPER, in 01589 Riesa, Goethestr. 61
 Zum 76. Geb. am 25. 7. 97 Frau Erna DOBERS geb. Tscheuschner, in 37197 Haltorf, Ostpreußenweg 6

Zum 75. Geb. am 1. 8. 97 Herrn Heinrich TSCHENSCHER, in 38197 Hattorf, Ostpreußenweg 6

Zum 55. Geb. am 31. 7. 97 Frau Johanna KERRLE geb. Zölfel, in 86556 Unterbernbach 301/5

REICHWALDAU

Zum 85. Geb. am 30. 7. 97 Frau Frieda LANDECK geb. Ressel, in 26180 Rastede, Am Eichenbruch

Zum 85. Geb. am 5. 8. 97 Frau Frieda ZOBEL, in 52080 Aachen, Cäcilienstr. 11

Zum 76. Geb. am 23. 7. 97 Herrn Helmut SUHR, in 88331 Burgau

Zum 75. Geb. am 13. 8. 97 Frau Marie MATTERN (Ehefr. v. Alfred M.), in 99752 Bleicherode, Oel-Str. 4

REISICHT

Zum 97. Geb. am 5. 8. 97 Herrn Bruno FRIESE, Nr. 32, in 86420 Diedorf, Kornstr. 10

Zum 93. Geb. am 29. 7. 97 Frau Marta FÖRSTER geb. Stephan, Nr. 7, in 06120 Halle/Saale, Lettiner Str. 2, Pf. 6/149

Zum 89. Geb. am 21. 7. 97 Frau Hedwig REICHEL geb. Brückner, Nr. 10, in 91522 Ansbach, Hauptstr. 7

Zum 88. Geb. am 23. 7. 97 Frau Annemarie HAMANN, Nr. 96, in 92283 Lauterhofen, Schulstr. 8

Zum 88. Geb. am 24. 7. 97 Frau Berta SENFT geb. Lorenz, Nr. 33, in 10115 Berlin, Chausseestr. 42 a

Zum 87. Geb. am 3. 8. 97 Frau Margot BAUSCHKE, Nr. 14, in 12109 Berlin, Kosleckweg 11 b

Zum 87. Geb. am 4. 8. 97 Herrn Willi BÜRGER, Nr. 115, in 06132 Halle/S., Schreiberstr. 48

Zum 84. Geb. am 23. 7. 97 Frau Edith LORENZ geb. Kasig, Nr. 33, in 45891 Gelsenkirchen-Buer, Tilsiter Str. 11

Zum 83. Geb. am 4. 8. 97 Herrn Erwin KUNICK, Nr. 34, in 99099 Erfurt, Weimarsche Str. 44

Zum 82. Geb. am 25. 7. 97 Frau Betty MEISSNER, Nr. 25, in 40764 Langenfeld, Feldstr. 1

Zum 78. Geb. am 3. 8. 97 Frau Elfriede KONRAD geb. Stiegler, Nr. 82, in 45525 Hattungen, Rabestr. 24

Zum 78. Geb. am 10. 8. 97 Frau Else HÜBNER, Nr. 138, in 30519 Hannover-Döhren, Görlitzer Hof 4

Zum 77. Geb. am 19. 8. 97 Frau Margret PRITSCHOW geb. Leuschner, Nr. 102, in 30938 Burgwedel 3, Hornweg 6

Zum 76. Geb. am 19. 7. 97 Frau PRITSCHOW geb. Leuschner, Nr. 102, in 30938 Burgwedel 3, Hornweg 6

Zum 75. Geb. am 28. 7. 97 Frau Elfriede MADLEWSKI geb. Scholz (Paul), verh., Nr. 42, in 44269 Dortmund, Hörder Kampweg 4

RIEMBERG

Zum 94. Geb. am 9. 8. 97 Frau Maria JUNG, in 13599 Berlin, Burscheider Weg 30

RÖVERSDORF

Zum 83. Geb. am 4. 8. 97 Herrn Bruno ZOBEL, auch Hohenliebenthal, in 21478 Cuxhaven, Altenwalde, Geranienweg 1

Zum 81. Geb. am 8. 8. 97 Herrn Walter SCHUCHARDT, in 63263 Neu-Isenburg, Schützenstr. 62

Zum 76. Geb. am 11. 7. 97 Frau Klara RENNHACK geb. Beer, in 22889 Tangstedt, Am Herrendamm 25

Zum 75. Geb. am 6. 8. 97 Frau Helene FEIGE geb. Hallmann, in 57078 Siegen, Birkenbalcherstr. 210

Zum 70. Geb. am 24. 7. 97 Herrn Herbert CONRAD, in 27474 Cuxhaven, Küddowstr. 9

SAMITZ

Zum 83. Geb. am 20. 8. 96 Frau Linda ZOBEL geb. Hitziger, in 51789 Lindlar, Buchenweg 11

Zum 77. Geb. am 6. 8. 97 Frau Edith OBST geb. Höfig, in 55618 Simmertal, Brunkensteinstr. 14

Zum 76. Geb. am 25. 7. 97 Frau Lieselotte SMOLARZYK geb. Höfig, in 56727 Mayen, Alte Hohl 17

SANDWALDAU

Zum 93. Geb. am 24. 7. 97 Frau Elfriede SIEGEMUND geb. Koschik, in 09125 Chemnitz/Sachs., Annabergstr. 344

SCHÖNFELD

Zum 78. Geb. am 6. 8. 97 Frau Gertrud DRESCHER (Tochter des Gastwirts Scholz), in 41460 Neuss, Kanalstr. 15

Zum 75. Geb. am 25. 7. 97 Frau Margarete HÖRSCHLÄGER geb. Teichler, in A-4030 Linz, Magerweg 32/1

SCHÖNWALDAU

Zum 93. Geb. am 6. 8. 97 Frau Meta KUNZE geb. Kluge, in 49525 Lengerich/Westf., Richard-Wagner-Str. 16

Zum 86. Geb. am 16. 7. 97 Frau Erna HANKE, in 41435 Stelle, Achterdeich 9

Zum 80. Geb. am 26. 7. 97 Herrn Helmut SEITZ (Ehemann von Frau Selma geb. Opitz), in 31655 Stadthagen, Schaumburger Weg 2

Zum 70. Geb. am 6. 8. 97 Herrn Bernhard WISTUBA (Ehem. v. Irmgard W.), in 79650 Schopfheim, Eisenbahnstr. 39

BERICHTIGUNG

In der Juni-Ausgabe gratulierten wir Frau Gertrud SCHÜTZ geb. Raschke in 86641 Rain/Staudheim, Am Bahnübergang 1, zum 87. Geburtstag. Gleichzeitig brachten wir die Todesanzeige der Angehörigen.

Wir bitten um Entschuldigung.

STEINBERG

Zum 89. Geb. am 19. 7. 97 Frau Martha SCHWITZKI geb. Jakob, in 59379 Selm, Am Krummekamp 8

Zum 87. Geb. am 16. 8. 97 Frau Selma SCHÖN geb. Kobelt, in 28325 Bremen, Baseler Str. 24

STAUDNITZ

Zum 86. Geb. am 5. 8. 97 Frau Erna SCHADE geb. Schmidt, auch Haynau, Ring, in 51645 Gummersbach, Sienhardtstr. 21

TIEFHARTMANNSDORF

Zum 88. Geb. am 17. 8. 97 Frau Else BERGER geb. Münster, in 46419 Isselburg, Schüttensteiner Str. 1

Zum 84. Geb. am 17. 8. 97 Frau Martha SCHWARZER geb. Geisler, in 31638 Stöckse Nr. 112

Zum 83. Geb. am 2. 8. 97 Frau Bertha ZEDLITZ geb. Monse, in 37412 Herzberg/Harz, Ulmenstr. 16

Zum 81. Geb. am 7. 8. 97 Frau Else STUKE geb. Stübner, in 31638 Stöckse, Krs. Nienburg

Zum 81. Geb. am 9. 8. 97 Herrn Hermann HOFFMANN, in 38229 Salzgitter, Sternbergstr. 2

Zum 80. Geb. am 5. 8. 97 Frau Dorothea HIRSCH geb. Münster, auch Schönau, in 14806 Dippmendorf, Krs. Belzig, Freibadstr. 24

Zum 78. Geb. am 14. 8. 97 Frau Hildegard WIRTH geb. Opitz, in 07589 Münnchenbernsdorf, Bahnhofstr. 31

Zum 77. Geb. am 10. 8. 97 Frau Klara MÜLLER geb. Bruchmann, in 31582 Nienburg, Havelstr. 11

Zum 76. Geb. am 7. 8. 97 Herrn Herbert KNOBLOCH, in 36129 Gersfeld, Hartlingsgraben 15

Zum 76. Geb. am 12. 8. 97 Herrn Werner GEHRMANN - Ehemann v. Anneliese Berg, in 24211 Preetz, Wilh.-Raabe-Str. 78

Zum 76. Geb. am 16. 8. 97 Frau Else MARSEN geb. Mattern, in 21762 Otterndorf, Süderwisch

Zum 75. Geb. am 16. 8. 97 Herrn Walter REIMANN, in 04610 Wintersdorf, Fabrikstr. 28

Zum 70. Geb. am 31. 7. 97 Herrn Peter GREBE (Ehem. v. Christa Kutzner), in 35096 Weimar-Niederweimar, Herborner Str. 47

Zum 70. Geb. am 7. 8. 97 Herrn Heinz BARG, in 24118 Kiel, Holtener Str. 177

Zum 65. Geb. am 2. 8. 97 Herrn Horst NEUMANN, Oberdorf, in 33609 Bielefeld, Rabenhof 46

Zum 65. Geb. am 9. 8. 97 Frau Hildegard PÜSCHEL (Ehefr. v. Manfred P.), in 09405 Zschopau, Dr.-W.-Külz-Str. 3

Zum 60. Geb. am 11. 8. 97 Frau Helga HOLLÄNDER geb. Binner (Ratschin), in 32139 Spenge, Strangweg 74

Zum 60. Geb. am 14. 8. 97 Frau Doris GEISLER-DURAND (Tochter von Martha Geisler-Langer), in 84800 Isle-sur-Sorgue, 11 Quai-Jean-Jaures

Zum 55. Geb. am 22. 7. 97 Frau Doris GEBAUER geb. Menzel (Ehefr. v. Siegfried G) in 33699 Bielefeld, Blomberger Str. 27

Zum 50. Geb. am 29. 7. 97 Frau Sieglinde MOLL geb. Pätzold (Tochter v. Helmut P.), in 92318 Neumarkt/Friedlmühle

ULBERSDORF

Zum 90. Geb. am 16. 7. 97 Frau Frieda STOLL, in 28816 Brinkum, Senioren-Wohnpark Weser GmbH, Weimarer Weg 18

Zum 82. Geb. am 17. 8. 97 Frau Frieda ERNST, in 49757 Werlte, Hauptstr. 54

Zum 77. Geb. am 27. 7. 97 Herrn Erwin CONRAD, in 41066 Mönchengladbach, Am Tannenbaum 49

Zum 77. Geb. am 3. 8. 97 Frau Hilde BEIER geb. Breuer, in 53797 Lohmar, Bergstraße 15

Zum 75. Geb. am 30. 7. 97 Frau Erna BALD geb. Müller, in 50354 Hürth, Friedrich-Ebert-Str. 28

WILHELMSDORF

Zum 83. Geb. am 16. 7. 97 Frau Klara HOFFMANN geb. Hanke, in 58809 Neuenrade, Herderstr. 2

Zum 80. Geb. am 5. 8. 97 Frau Elfriede BOY-SCHNABEL geb. Klemmt, in 61231 Bad Nauheim, Herrmann-Ehlers-Str. 15

Zum 79. Geb. am 24. 7. 97 Frau Anni DALLMANN geb. Behnisch, in 07334 Kamsdorf, Ziegenberg 21 a

Zum 75. Geb. Frau Else MÜSSIG geb. Stell, in 49082 Osnabrück, Brunneckerstr. 3

BERICHTIGUNG

Frau Erna RÖMER geb. Körber wurde am 12. 6. 1997 nicht 65 sondern 75 Jahre alt. Sie wohnt jetzt in 03172 Guben.

WITIGENDORF

Zum 91. Geb. am 14. 8. 97 Frau Hedwig BÜRGER, in 59067 Hamm, Stresemannstr. 12

Zum 84. Geb. am 17. 7. 97 Frau Margarete WEINKNECHT, in 21472 Cuxhaven, Peter-Mertens-Weg 24

WOLFSDORF

Zum 80. Geb. am 15. 7. 97 Frau Hildegard SCHOLZ geb. Bergs, in 63456 Hanau, Bergstraße 4

Zum 60. Geb. am 27. 7. 97 Frau Ursula SCHMIDT geb. Walter, in 06120 Halle-Dölau, Imkerweg 7



Vorhäuser, Hammer, Hintereck, Dreibrot und Samitz: Heimattreffen in Lohsa/Lausitz am 19. und 20. April 1997. – Foto: Frau Herta Hartz, 07747 Jena, Ebereschenstr. 8/7114.

Neue Anschriften

GOLDBERG

BEER, Herbert, Ring 51 (Gasthof »Deutsches Haus«, in 41515 Grevenbroich, Fockstr. 21
KLOSE, Helene, in 34128 Kassel, Karlsbergstr. 3
TROSIEN, Charlotte, 37126 Braunschweig, Reuterstr. 5, Altenheim

HAYNAU

KIRSCHNER, Ulrich, 99423 Weimar, Wielandstr. 1 A

SCHÖNAU

WUNDER, Klara, 08062 Zwickau, Dortmunder Str. 9
BACHMANN, Gerhard, Hirschberger Str. 13-15, und Frau Johanna geb. Lichnock, Goldberger Str. 22, 38855 Wernigerode, Bert-Hiller-Str. 13
BACHSTEIN, Heinz, Alt-Schönau Nr. 87, 07381 Pöbneck, O.-Nuschke-str. 9
BLOCK, Ruth geb. Blau, Gasthof »Zur Eisenbahn«, 04275 Leipzig, Kochstr. 63
BORRMANN, Dieter, Hirschberger Str. 30, 40595 Düsseldorf, Emil-Barth-Str. 96
CYBA, Edith geb. Reichelt, Bolkopplatz 3, 16775 Löwenberg, Rudolf-Breitscheid-Str. 14
DIERSCHKE, Klaus, Ring 59, 78073 Bad Dürrenheim/Schwarzwald, Viktoriastr. 2 a
FINSTER, Elvira geb. Bella, Burgplatz 9, 37197 Hattorf am Harz, Kornhausstr. 5
HÄRTELT, Brigitte geb. Lehmann, Ring 47, 71067 Sindelfingen, Sommerhofenstr. 227
HUCKERT, Susanne geb. Vogt, Ansiedlung 12, 95447 Bayreuth, Rotkreuzstr. 21
JÜRGENSEN, Gretel geb. Beyer, Mühlenstr. 1, 47179 Duisburg, Zillestr. 2
KASER, Waltraud geb. Fritsch, Burgplatz 9, 13055 Berlin, Neustrelitzer Str. 210
KATTNER, Marie, in 30966 Hemmingen, Senioren-Residenz am Rosengarten, Berliner Str. 16
LIENIG, Manfred und Frau Irmgard, Ring 27, 15344 Strausberg, Friedrich-Ebert-Str. 75
MAHN, Günter, Goldberger Str. 9, 21629 Neu-Wulmstorf, Ernst-Moritz-Arndt-Str. 29
MASCZINIAK, Gerda geb. Exner, Hirschberger Str. 40, 66125 Saarbrücken-Dudweiler, Friedensstr. 15
SCHÜTZ, Wolfgang, Ring 59, 10369 Berlin, Landsberger Allee 136

SCHULZ, Günterl, Ansiedlung 5, 39108 Magdeburg, Winkelmannstr. 18

SCHULZ, Joachim, Ansiedlung 5, 13355 Berlin, Brunnenstr. 111 d

WEHRSTEDT, Ursula geb. Krebs, Hirschberger Str. 8, 92284 Poppenricht ü. Amberg, Neue Heimat 32

WOLLWEBER, Gerda geb. Reichelt, Bolkopplatz 3, 16775 Löwenberg, Karl-Marx-Platz 4

BISCHDORF

KLOSE, Alice, Nr. 66, 35708 Haiger, Bahnhofstr. 9 K

BROCKENDORF

LUDEWIG, Rudolf, in 86825 Bad Wörrishofen, Margaretenstr. 1

GÖLLSCHAU

STAINKE, Helene geb. Hilse, in 13055 Berlin, Simon-Bolivar-Str. 44

GRÖDITZBERG

HEINRICH, Gotthard, in 19057 Schwerin, A.-Becker-Str. 35

KAUFFUNG

CHODOWIECKI, Marianne, An der Zahlbach 39, 35039 Marburg

GRÖER, Ella, in 44795 Bochum, DRK-Altenheim, An der Holtbrücke 2-6

RAUPACH, Günter, 89077 Ulm-Söflingen, Egginger Weg 16

KLEINHELMSDORF

TEUBER, Magdalena, 01847 Rathewalde, Teichstr. 6

PÖTZSCH, Rosemarie geb. Glatthor, und Werner, 04177 Leipzig, Paul-Küstner-Str. 7

KREIBAU

SCHNABEL, Joachim in 31061 Alfeld, Antonianer 42

LEISERSDORF

GREWE, Walter u. Irmgard geb. Heinemann, in 37133 Friedland, Ballenhäuser Weg 12

NEUKIRCH A. K.

SCHEINER, Charlotte, in 38108 Braunschweig, Altenzentrum AWO, Peterskamp 21

DÖRING, Gertrud, in 09661 Hainichen, OT Richberg, Dorfstr. 8

PRAUSNITZ

SEIDEL, Dr. Hellmuth (Sohn v. Gertrud S. geb. Geisler), Luckenwalder Str. 20, 12629 Berlin

PROBSTHAIN

MAIDORN, Helmut, in 86863 Langenneufnach, Lörchenstr. 3

REISICHT

NERLICH, Hildegard, Platanenweg 14, 53797 Lohmar-Heide

RIEMBERG

PORSCHKE, Hans, 45525 Hattingen/Ruhr, Südring 14

SCHÖN WALDAU

JEZIORNÝ, Frieda, Feldring 1, 01847 Lohmen

STEINSDORF

PIETSCH, Walter, 33739 Bielefeld, Niehausweg 11-13

STRAUPITZ

SCHRINNER, Rudolf, in 56357 Pohl, Mittelstr. 1

TIEFHARTMANNSDORF

TÖPLER, Renate, Steimkes Feld 463, 31613 Wietzen

OHNE ORTSANGABE

WODE, Erika, 37520 Osterode, Am Spritzenhaus 6

WOLFS DORF

BÄNSCH, Charlotte, in 33689 Bielefeld, Alterweg 15

† Unsere Toten †

HAYNAU

POHL, Rosemarie, 67063 Ludwigshafen, Sieglindenstr. 16

SCHÖNAU

FORKER, Horst, Ehem. v. Helene F. geb. Hoffmann, Auenstr. 7, 85053 Ingolstadt, Weisberger Str. 38, am 26. 4. 97, 85 Jahre

THOMAS, Ruth geb. Droste, Ring 16, in 22397 Hamburg, Pickkafferweg 100, am 28. 5. 97, 75 Jahre

ALT-SCHÖNAU

STURM, Günther, 47447 Moers, Siedweg 7, am 27. 12. 96, 75 Jahre

ADELSDORF

RUDOLPH, Hilde geb. Bachmann, 16949 Sagast, am 29. 6. 97, 80 Jahre

BISCHDORF

DEUNERT, Walter, Nr. 95, 27211 Bassum, Schorlingborstel 19, am 12. 5. 97, 86 Jahre

GEORGENTHAL

SKUPIN, Charlotte geb. Kretschmer, in 01855 Sebnitz, Schandauer Str. 48, am 23. 5. 97, 76 Jahre

GRÖDITZBERG

RUDOLPH, Hilde geb. Bachmann, in 16949 Sagast, am 29. 6. 97, 80 Jahre

STEPPE, Selma geb. Peipe, in 14542 Werder a. Harz, Chemnitzer Str. 20, Datum unbekannt

STIFFEL, Gerhard, in 85354 Freising, Thalhauer Str. 10, am 12. 4. 97, 75 Jahre

KAUFFUNG

BEYER, Martha geb. Friedrich, Kauffung/Katzbach, in 44791 Bochum, Bergstr. 91, am 23. 6. 97, 87 Jahre

MEYER, Hildegard geb. Menzel, verw. Stief, Hauptstr. 95, in 28201 Bremen, Kornstr. 274, am 8. 6. 97, 72 Jahre

HEDWIGSDORF

SIMON, Walter, Ehem. v. Christa S. geb. Zobel, in 51061 Köln-Dünnwald, Schleifenbaumstr. 22

LEISERSDORF

SEILER, Liesel, Auf dem Steig 7, in 55234 Wendelsheim, am 15. 6. 97, 87 Jahre

LUDWIGSDORF

WITTEW, Toni geb. Weinhold, in 33689 Bielefeld, Saalweg 13, Datum unbekannt, 86 Jahre

MÄRZDORF

SIMON, Walter, in 51061 Köln-Dünnwald, Schleifenbaumstr. 22

RÖVERS DORF

ÜBERALL, Alfred, Ehem. v. Inge Ü. geb. Seifert, in 33607 Bielefeld, Lohbreite 17, am 13. 5. 97, 67 Jahre

HAUPTFLEISCH, Willi, in 48712 Gescher/Westf., Westfalenring 32, am 1. 7. 97, 69 Jahre

Aufrichtigen Dank

sage ich allen Verwandten, Bekannten und Heimatfreunden, die zu meinem

75. GEBURTSTAG

per Post oder Telefon gratulierten.

Harry Fischer
 früher Kauffung

*Und meine Seele spannte
 weit ihre Flügel aus,
 flog durch die stillen Lande,
 als flöge sie nach Haus'.*

Jos. v. Eichendorff

Ein erfülltes Leben, geprägt von Tatkraft und Gottvertrauen, Zuversicht und Fröhlichkeit hat sich vollendet.

Tapfer ertrug sie die Leiden des Alters.

Martha Beyer
 geb. Friedrich

* 1. 5. 1910 † 23. 6. 1997

früher Kauffung/Katzbach

Wir liebten sie sehr und danken ihr für alles:

**Hannelore Scheele geb. Beyer
 Robert Scheele
 und Angehörige**

44791 Bochum, Bergstraße 91

Die Beisetzung fand am 27. Juni 1997 in Burgstemmen statt.

*Wenn die Kraft zu Ende geht,
 ist Erlösung Gnade.*

Wir nehmen Abschied in Liebe und Dankbarkeit von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma

Hildegard Meyer
 geb. Menzel, verw. Stief

* 7. 9. 1914 Kauffung/Katzbach
 † 8. 6. 1997 Bremen

In stillem Gedenken:

**Siegfried und Inge Stief
 Dieter und Erika Langer
 Hans und Rita Grote
 Waltraud Janke
 Enkel und Urenkel
 sowie alle Angehörigen**

28201 Bremen, Kornstraße 274

Traueranschrift:
 Familie Langer, Pickacker 23, 28279 Bremen

051 04147 H 3309 E
 39

Herr
**HEYLAND SIEGFRIED u.
 GERH. -HAUPTMANN-STR. 7
 31582 Nienburg**

95 Seiten - Pap.

Wir kennen Sie alle, die kleinen Verse beim Ausgenbrecher und Rätsel, die Spottverse auf Namen, Orte und Berufe! Auch die gesungenen Reime vom Sommersingen klingen uns noch im Ohr. 300 solcher Reime in schlesischer Mundart hat die Autorin gesammelt. Ein lustiges Geschenk für ältere Menschen, aber auch für die Jungen, um ihnen schlesisches Brauchtum und schlesische Sprache weiterzugeben.

Das Buch »Schlesische Kinderreime« können Sie beziehen durch Ihre Heimatzeitung

GOLDBERG-HAYNAUER HEIMATNACHRICHTEN
 - Abt. Buchversand -

Schlesisches Kochbuch

Neu bearbeitete Auflage des beliebten
 »Schlesischen Kochbuches« von Henriette Pelz
 552 Seiten - abwaschbarer Einband - DM 38,-

Die bearbeitete Neuauflage des Kochbuches enthält annähernd 1000 Rezepte, einen ausführlichen Anhang und ein Stichwortregister.

Der zweite Teil trägt den Titel »Schlesisches Himmelreich« und ist ein »poetisches Kochbuch« von einer Dichterin und Hausfrau geschrieben und mit Bildern von Georg Nerlich versehen.

Das »Schlesische Kochbuch« ist zu beziehen durch Ihre Heimatzeitung

GOLDBERG-HAYNAUER HEIMATNACHRICHTEN
 - Abt. Buchversand -

**»Daheim zwischen Schneekoppe und Katzbachtal«
 Erinnerungen von Gertrud Hagemann**

50169 Horrem, Hauptstraße 344
 (früher Kauffung/Schönau/Katzbach)

einschl. Porto DM 15,-

Herausg.: H.-D. Bittkau, Zeitungsverlag »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten«, Postfach 68 01 55, 30607 Hannover, Tel. 05 11/58 12 20, Telefax 05 11 / 9 58 59 58. Schriftleitung: Hans-Dietrich Bittkau. — **Erscheinungsweise:** Monatlich 1 x - am 15. — **Anzeigenschluß:** 12 Tage vor Erscheinungsdatum. — **Einsendeschluß:** für Geburtstage und Familiennachrichten **3 Wochen** vor Erscheinen. — **Bestellungen:** Direkt beim Verlag und bei allen Postämtern der Bundesrepublik möglich. — **Bezugsgeld:** Jährlich DM 51,- (einschl. Postzustellgebühr und 7% MwSt.), im voraus zu zahlen. **Anzeigenpreis:** Für die 1spaltige 1-mm-Anzeige DM 1,15 zuzügl. MwSt. **Familienanzeigen:** Für die 1spaltige Anzeige DM 1,10 zuzügl. MwSt. ausgenommen **Werbemittler**, auf Anfrage. — **Konten:** Postgirokonto Hannover 499 233-300 (BLZ 250 100 30) - Hans-Dietrich Bittkau, Hannover, Wilh.-Tell-Str. 2. — **Druck:** Druckerei Wolf GmbH, Isernhagen. — **Beiträge,** die mit dem Namen des Verfassers oder seinen Initialen gekennzeichnet sind, stellen die Meinung des Autors, nicht aber unbedingt die Meinung der Redaktion dar. — **Manuskriptensendungen:** Ohne Rückporto kann eine Rücksendung nicht erfolgen. — **Abbestellungen:** Nur halbjährlich im voraus zum 30. Juni bzw. 31. Dezember möglich.